

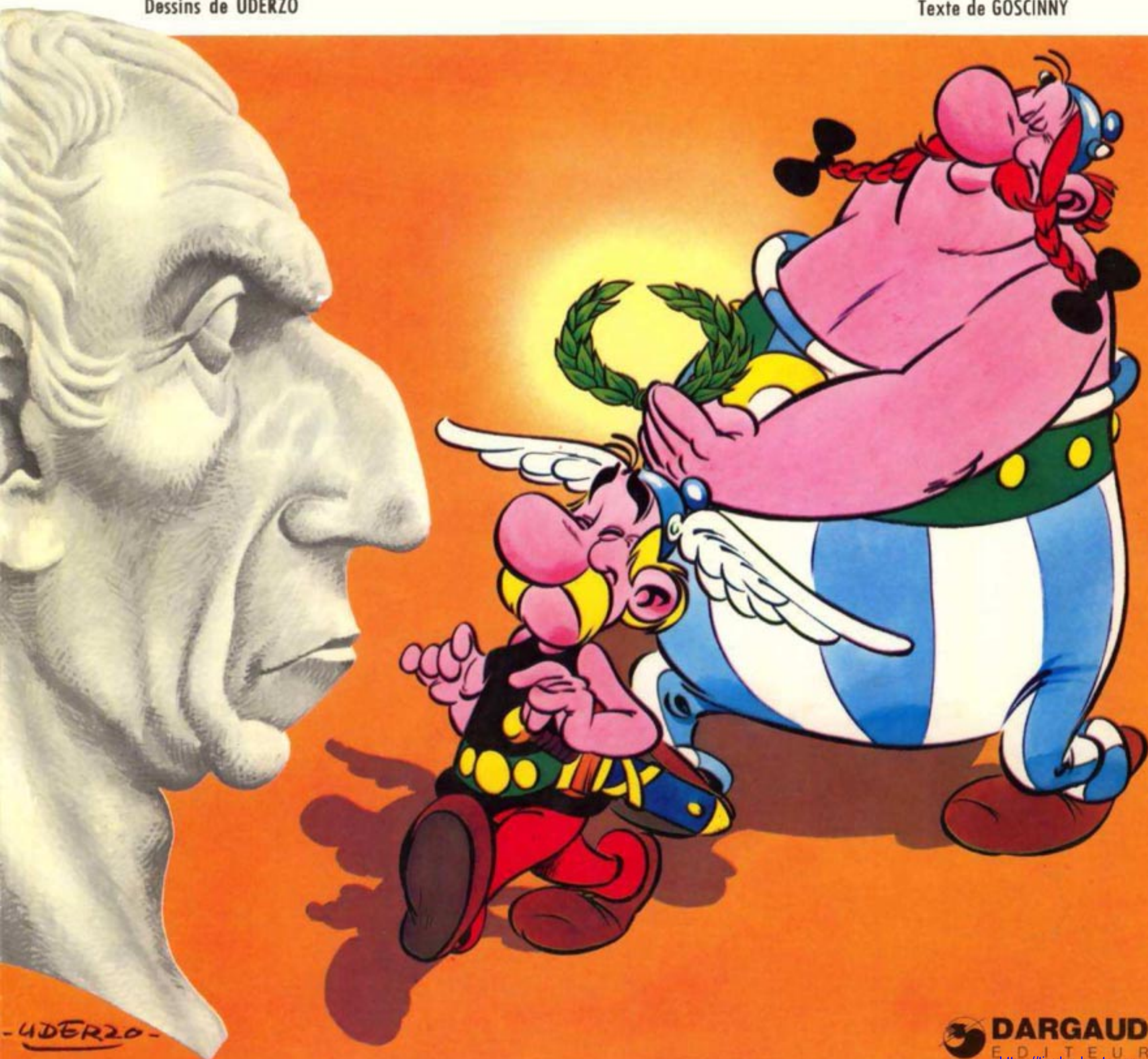
UNE AVENTURE D' **Astérix** LE GAVLOIS

Vòng nguyệt quế của

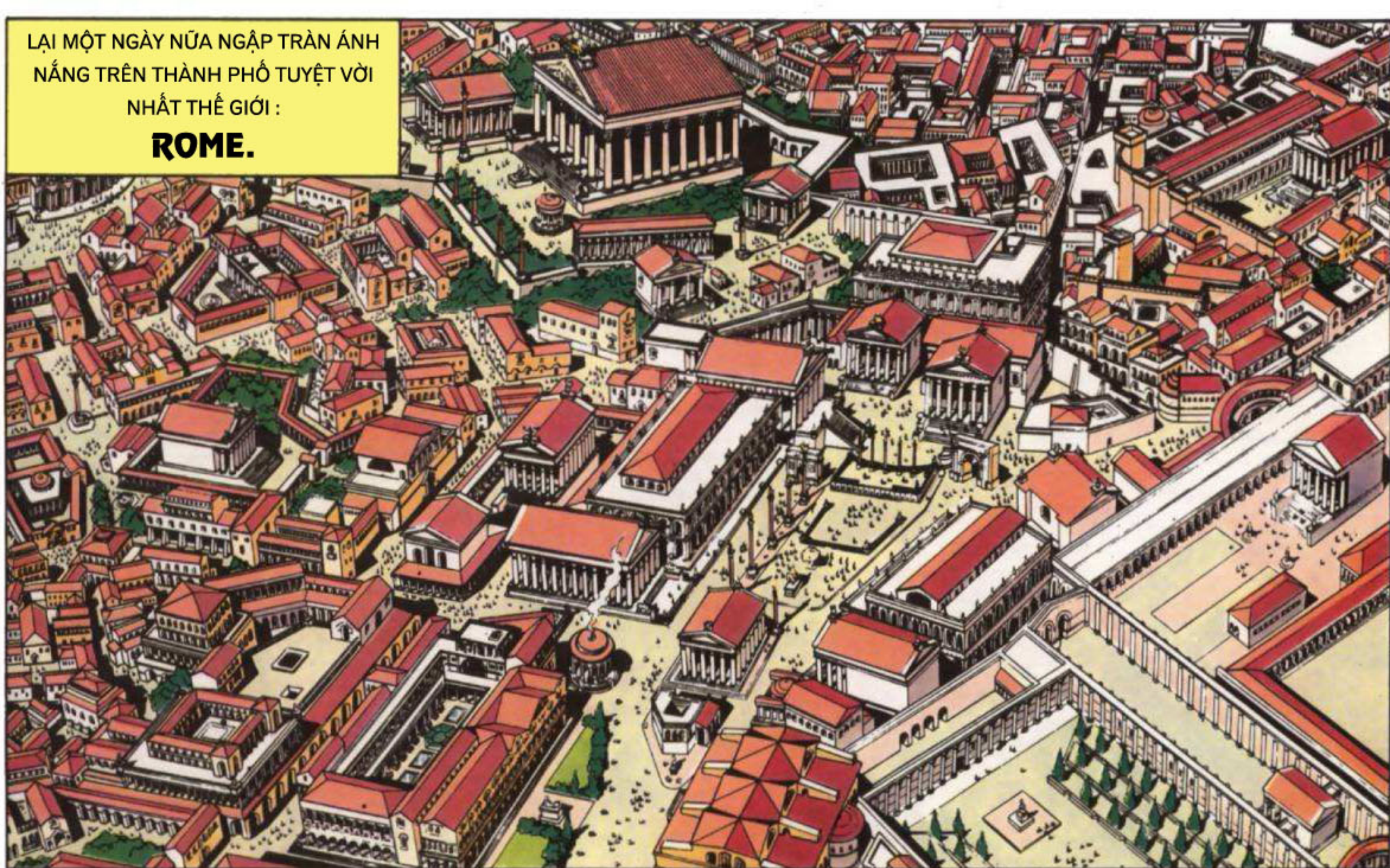
CÉSAR

Dessins de UDERZO

Texte de GOSCINNY



LẠI MỘT NGÀY NỬA NGẬP TRÀN ÁNH
NẮNG TRÊN THÀNH PHỐ TUYỆT VỜI
NHẤT THẾ GIỚI :
ROME.



DO CÉSAR ĐÃ CẤM KHÔNG CHO XE CỘ LƯU THÔNG TRÊN ĐƯỜNG PHỐ VÀO BAN NGÀY MÀ NƠI ĐÂY TRỞ NÊN ÒN ÀO KHỦNG KHIẾP. CÁC CỬA HÀNG, NGƯỜI BÁN RONG THI NHAU HỒ HẾT RAO SẢN PHẨM, HỌ LÀ NHỮNG FRUCTUARI, PEONARII, OLITORES, PISCATOIRES, VINARII, SILIGNARII, PASTILLAIRII..(*)



HÀNH KHẮT VÀ NHÂN VIÊN TIẾP THỊ
CHÈO KÉO NGƯỜI QUA ĐƯỜNG..



KHÁCH DU LỊCH TỪ KHẮP NƠI TRÊN THẾ GIỚI : NGƯỜI THRACE, GOTH, BRETON, AI CẬP, SICAMBRI, ETIOPIA, NUMIDE ĐẾN VIẾNG THĂM TÒ VẾ THÊM SẮC MÀU NƠI ĐÂY (2)



TRƯỚC SỰ PHONG PHÚ ĐÓ, CHÚNG TA HOÀN TOÀN CÓ THỂ MONG ĐỢI NGƯỜI NÀO SẮP XUẤT HIỆN Ở GÓC ĐƯỜNG ĐẲNG KIA LÀ MỘT NHÂN VẬT ĐẦY SỰ KỶ LẠ, BẤT NGỜ

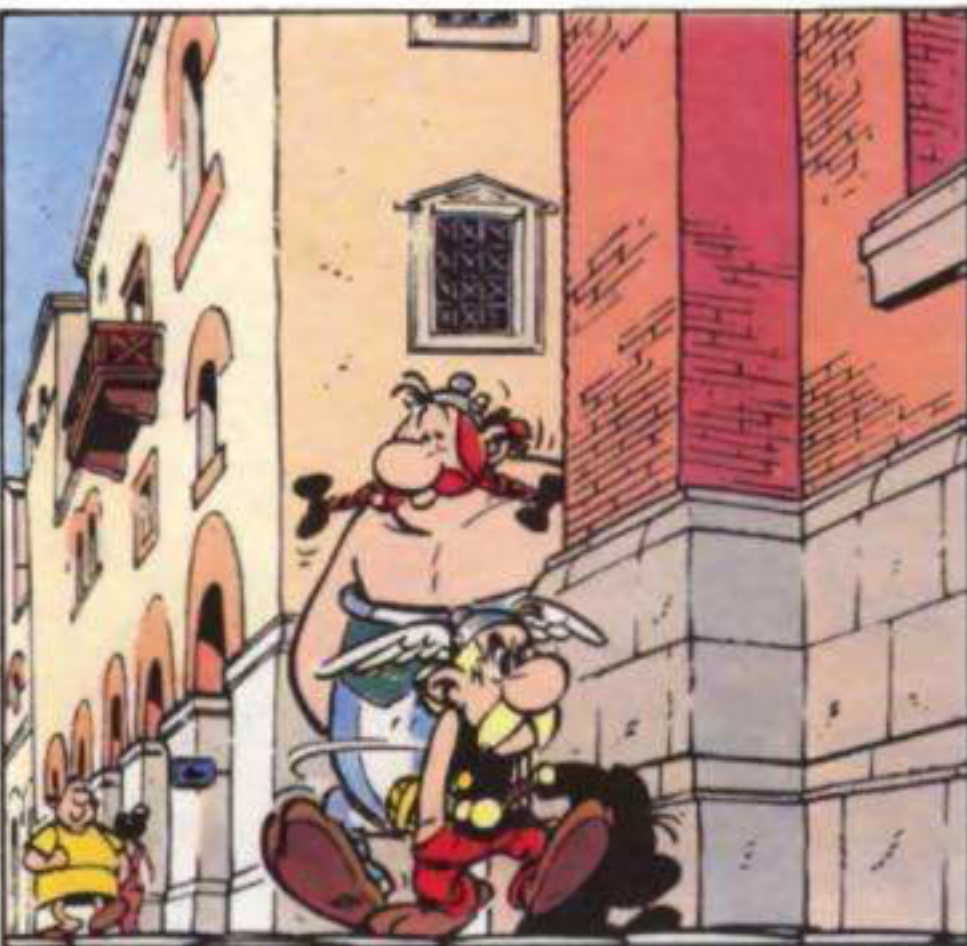


(1) FRUCTARI: NGƯỜI BÁN TRÁI CÂY, PEONARII : BÁN DƯA, OLITORES: NGƯỜI TRỒNG RAU, PISCATOIRES: NGƯỜI DẪN, VINARII: NGƯỜI BÁN RƯỢU, SILIGNARII: BÁN BỘT MÌ, PASTILLAIRII: BÁN BÁNH

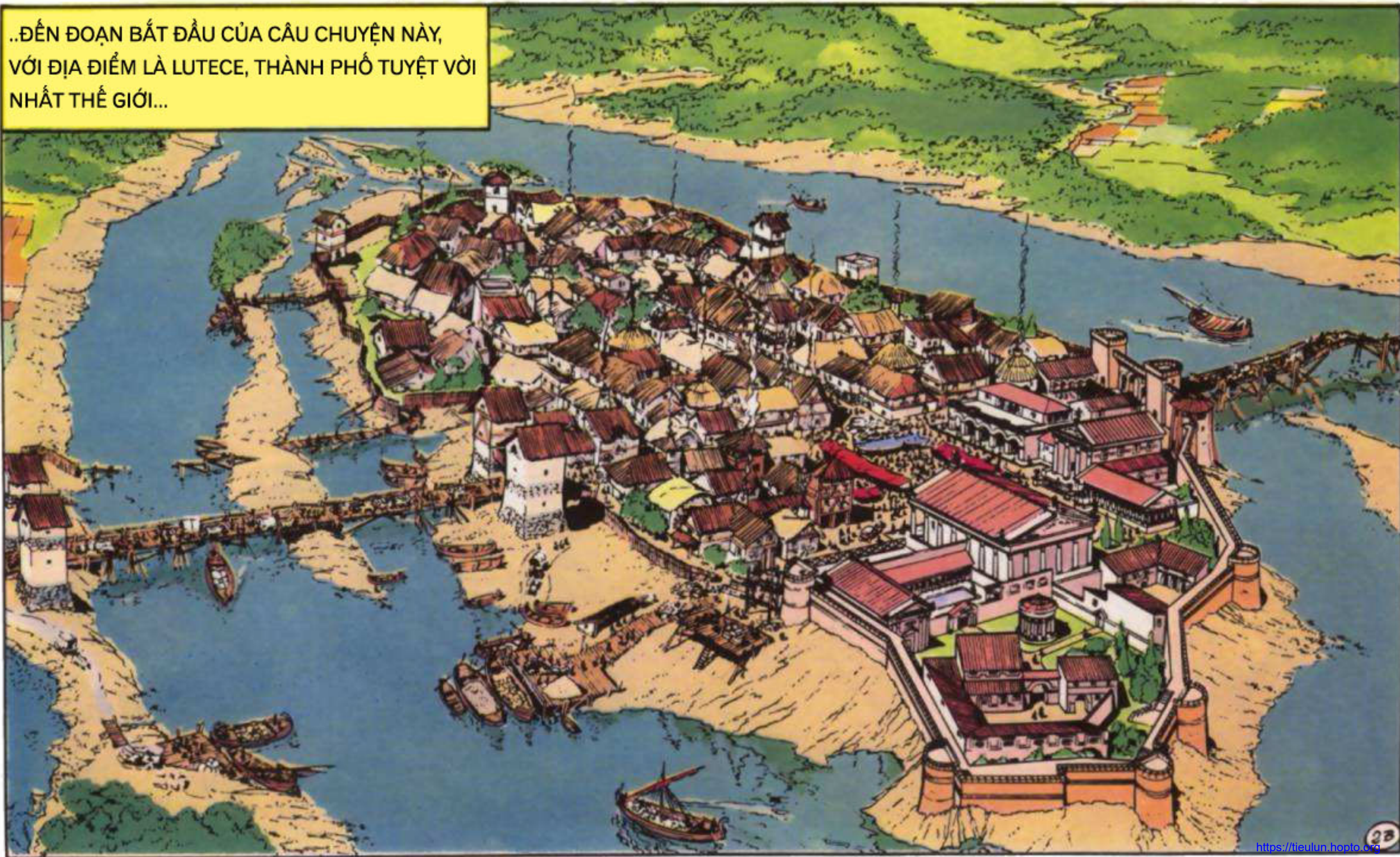
(2) NGƯỜI SICAMBRI SỐNG Ở BÊN PHẢI SÔNG RHINE, MỘT CON SÔNG LỚN CỦA CHÂU ÂU CHẢY QUA PHÁP, THỤY SĨ, HÀ LAN, ĐỨC, ÁO, LIECHTENSTEIN

(3) NGUYỄN VĂN ANH ĐẤU SĨ NÓI "GLADIATEUR TRÈS DIMINUÉ": DIMINUÉ CÓ THỂ HIỂU LÀ KHÔNG CÓ KHẢ NĂNG LÀM VIỆC HOẶC SỤT GIẢM VỀ CHIỀU CAO (DO ANH BỊ MẤT CHÂN)

(4) HƯỚNG DẪN VIÊN ĐẢO NGƯỢC TÍNH TỪ ĐỂ NÓI CHO NGƯỜI ANH (BRETON) HIỂU (VỊ TRÍ TÍNH TỪ TRONG TIẾNG PHÁP VÀ TIẾNG ANH NGƯỢC NHAU)



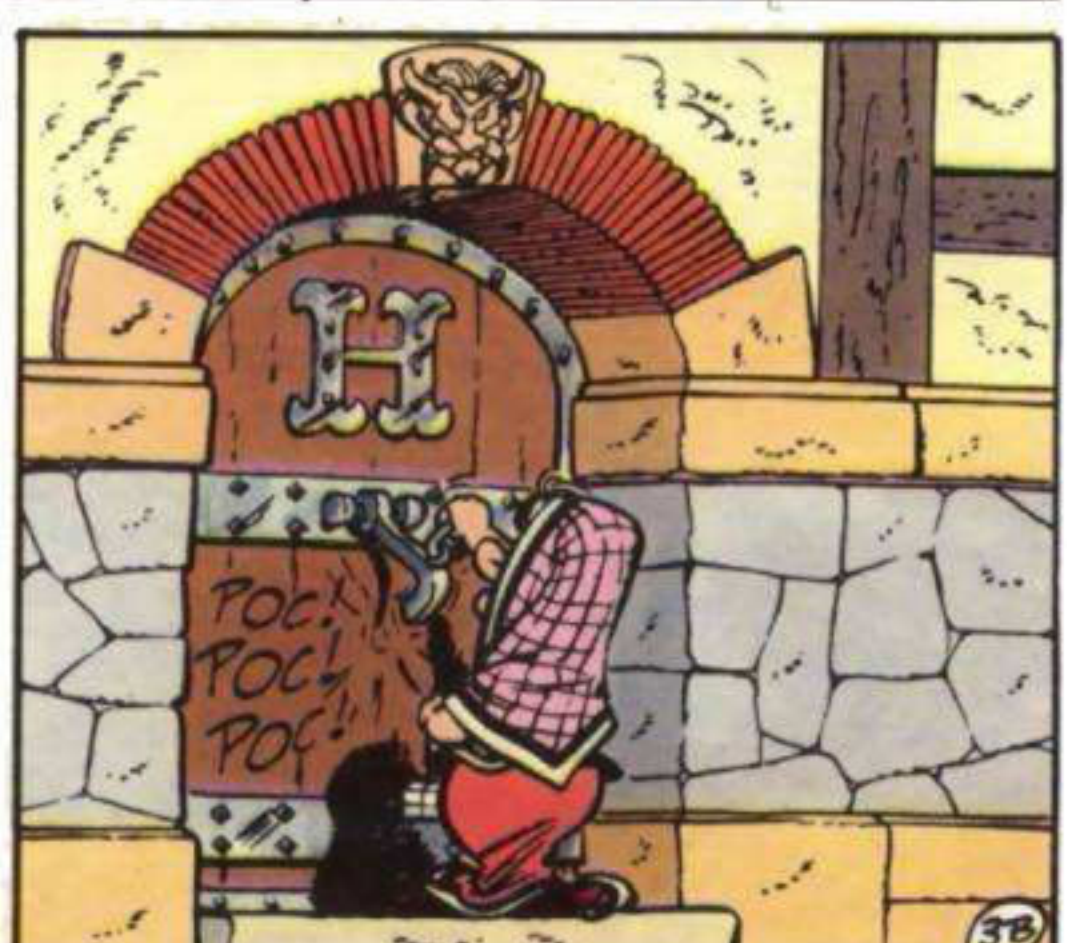
..ĐẾN ĐOẠN BẮT ĐẦU CỦA CÂU CHUYỆN NÀY,
VỚI ĐỊA ĐIỂM LÀ LUTECE, THÀNH PHỐ TUYỆT VỜI
NHẤT THẾ GIỚI...



MẶC DÙ ĐÃ CÓ LỆNH CẤM XE LƯU THÔNG, ĐƯỜNG PHỐ Ở LUTECE VẪN ÒN ÀO KHỦNG KHIẾP. ÒN ÀO NHƯNG RẤT VUI VẺ, DO NHỮNG LỜI ĐỐI ĐÁP ĐẶC TRƯNG TÍNH CÁCH LUTECE..



HÃY CÙNG THEO DÕI NHÓM NGƯỜI NÀY DƯỠNG NHƯ Ở QUÊ MỚI LÊN..



TRONG MẤY CÂU LẮM BẨM CỦA SẾP ABRARACOURCIX LÀ “..VỆ SĨ DANH DỰ.. DÁM NÓI VỆ SĨ DANH DỰ MÌNH NHƯ VẬY..”



MIMINE, EM!



ANH HOMÉOPATOU!(*)

GALANTINE! GALANTINE! BONEMINE VỚI THẲNG GÌ ĐÓ TỚI RỒI NÈ!

THẲNG GÌ ĐÓ? CÁI GÌ MÀ THẲNG GÌ ĐÓ?

(*) TỪ PATOU HAY GHÉP TRONG TÊN ĐỂ GỌI NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH, THƯỜNG LA CHA, ANH EM TRAI



EM CÓ ĐEM THEO CÁI VỎ SÒ Ở BIỂN EM TẶNG ANH CHỊ NÈ. ABRARACOURCIX THÌ LÚC NÀO CŨNG ĐÒI TẶNG ĐÁ TẶNG THÔI.



EM ABRARACOURCIX ĐÚNG LÀ ĐÁ TẶNG THÌ BIẾT DỪNG LÀM GÌ?

ANH THỰC SỰ MUỐN BIẾT KHÔNG?

ABRARA-COURCIX!



NHÀ ANH CHỊ ĐẸP QUÁ!

Ừ, ANH THAY HẾT ĐỒ ĐẠC BÀN GHẾ TRONG NHÀ LUÔN ĐÓ. CHÁN LÀM DÂN NHÀ QUÊ RỒI. GALANTINE MỜI NƯỚC ĐI EM!



HY VỌNG HAI EM THÍCH RƯỢU NÀY. ĐÂY LÀ RƯỢU TỰ SẢN XUẤT. NHÀ MÌNH CÓ RUỘNG NHO TRÊN ĐỒI (*)

(*) ĐỒI Ở ĐÂY Ý NÓI ĐỒI MONTMARTRE Ở PARIS, NỔI TIẾNG VỚI NGHỀ SẢN XUẤT RƯỢU VANG



ĐẠO NÀY LÀM ĂN TỐT KHÔNG ANH HOMÉOPATIX?

TỐT LẮM. ANH MỚI MỞ THÊM CHI NHÁNH Ở LUGDUNUM VÀ MASSILIA..



ĐÃ VẬY! VẬY ANH CÓ PHẢI ĐI CÔNG TÁC NHIỀU KHÔNG?

NÓI CHUNG CỐ GẮNG HẠN CHẾ. ANH CHỈ Ở ĐƯỢC LUTECE. THẤY XỨ GAUL NÀY CHỈ ĐỂ CHO HEO RỪNG SỐNG(*)



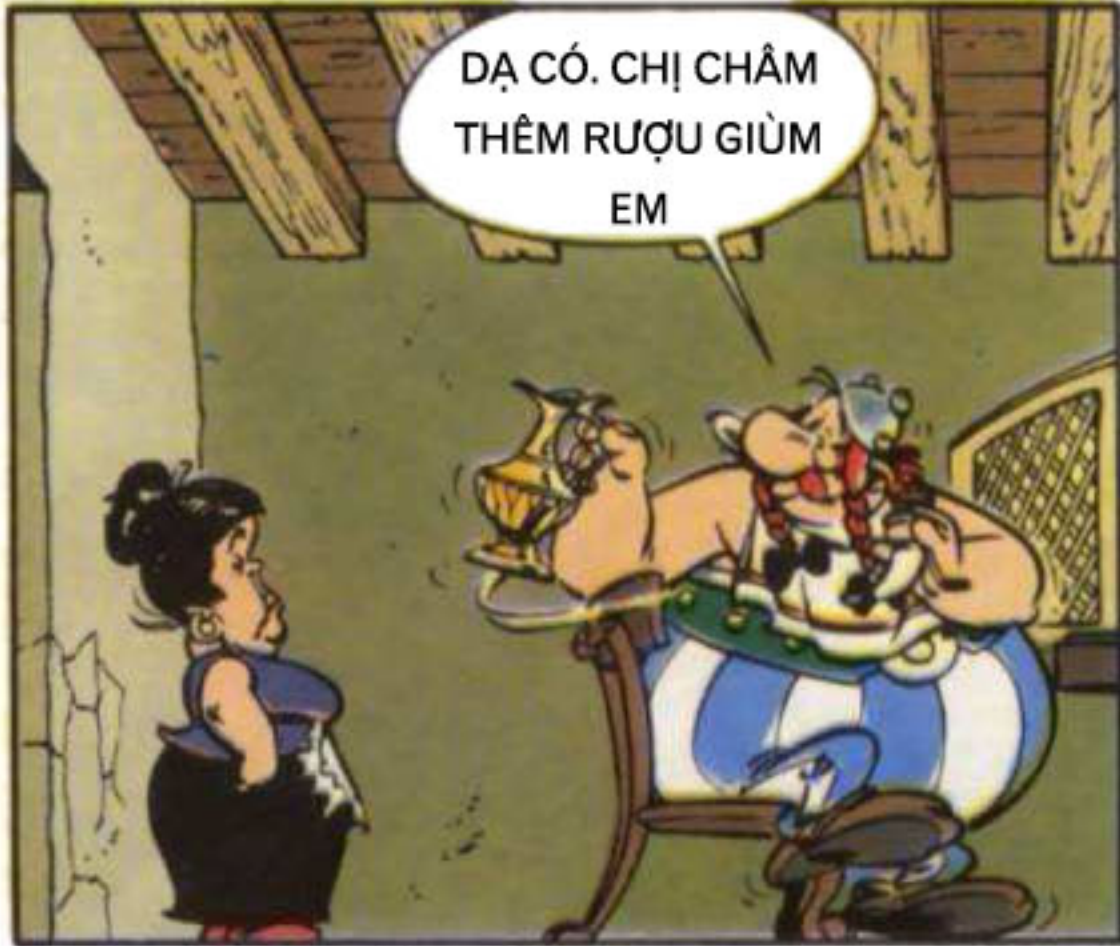
OBÉLIX, RÓT THÊM RƯỢU CHO TÀI!

?

(*) NGUYÊN VĂN: "LE RESTE DE LA GAULE, C'EST BON POUR LES SANGLIERS" ĐÂY LÀ NHẠY LẠI CÂU THÀNH NGỮ "C'EST BON POUR LES COCHONS". COCHON LÀ HEO NÓI CHUNG, SANGlier LÀ HEO RỪNG. CÂU THÀNH NGỮ "CHÍ TỐT CHO HEO" NÀY Ý NÓI CHỈ TỐT CHO NGƯỜI THẤP KEM



(*) NGUYÊN VĂN ABRARACOURCIX NÓI TỪ COCHONNERIE NGHĨA LÀ THỨ VỐ VẮN, MÌNH DỊCH LÀ "TRÒ TRẦU BÒ HEO", VÌ TỪ NÀY CÓ CHỮ GỐC LÀ COCHON (HEO). BONEMINE BẢO CHỒNG ĐỪNG CƯ XỬ NHƯ HEO RỪNG LÀ NHẠY LẠI TỪ CÂU "CƯ XỬ NHƯ HEO" (SE CONDUIRE COMME UN COCHON) LÀ CƯ XỬ THIẾU VĂN HÓA



(*) VỮA TÔI ĐÃ CHUẨN BỊ XONG: TRONG NGUYÊN VĂN CHỊ GIÚP VIỆC NÓI "ELLE EST SERBIE", ĐÁNG LẺ NÓI ĐÚNG PHẢI LÀ "SERVIE", Ở MỘT SỐ VÙNG TÂY BAN NHA (NHƯ CASTILLE) NGƯỜI TA NÓI ÂM V VÀ B LẤN LỘN.. VÀO KHOẢNG NHỮNG NĂM 60-70, NGƯỜI GIÚP VIỆC Ở PARIS THƯỜNG LÀ NGƯỜI TÂY BAN NHA.

"TIẾNG" MUA ĐƯỢC NHIỀU HƠN
CẢ..MÓ BÔNG..Ờ.. BÓNG MÒ..Ờ..CÁI
THỨ TRẦU BÒ HEO NÀY..



ANH VỚI CHỊ GÉLATINE Ờ..GALANTINE
ĐẾN LÀNG TUI ĐI, RỒI TUI SẼ CHO HAI ANH
CHỊ ĂN MỘT MÓN NÀY MÀ CẢ GIA TÀI ANH
CHỊ CŨNG KHÔNG MUA ĐƯỢC
[HỨC]



CÁI MÓN NÀY CÓ THỨ
GÌ MÀ QUÝ THỂ?

NÓ LÀ MỘT MÓN RA-GU. MỘT MÓN
RA-GU NÊM BẰNG LÁ NGUYỆT QUẾ..



**..TRONG VÒNG
NGUYỆT QUẾ CỦA
CÉSAR! [HỨC!]**



KỆ ỒNG ĐI..ỒNG QUÁ CHÉN RỒI
NÓI XÀM ĐÓ..

CÚ ĐỂ ĐÓ BONEMINE!
ĐỂ ĐÓI CÁI NÀY VUI
ĐÂY..



VUI HẢ? [HỨC].. RỒI ANH SẼ THẤY..
TUI SẼ DẮT HAI THẰNG ĐỆ TỬ LÊN
ROME LẤY VÒNG NGUYỆT QUẾ CỦA
CÉSAR RỒI BỎ VÔ NÊM NỒI RAGU..
MỜI ANH ĐẾN LÀNG TÔI THƯỜNG
THỨC..[HỨC]



**CHÍNH SOÁT! ÔNG GÌ
ĐÓ NÓI CHÍNH SOÁT
[HỨC]**



**BỎ TỚ RA ASTÉRIX! MÌNH SẼ
LÊN ROME ĐI LẤY VÒNG
NGUYỆT QUẾ CỦA
CÉSAR! CHÍNH SOÁT!**



**LẠI ĐÂY CHO
TA ÔM CÁI
OBÉLIX!**

ΗΒΜΕΟΡΑΤΩΛ

**ĐƯỢC! THẤY
THẰNG LÍNH CỦA
ÔNG MA LANH
QUÁ, TUI SẼ CHẤP
NHẬN LỜI MỜI
NÀY!**

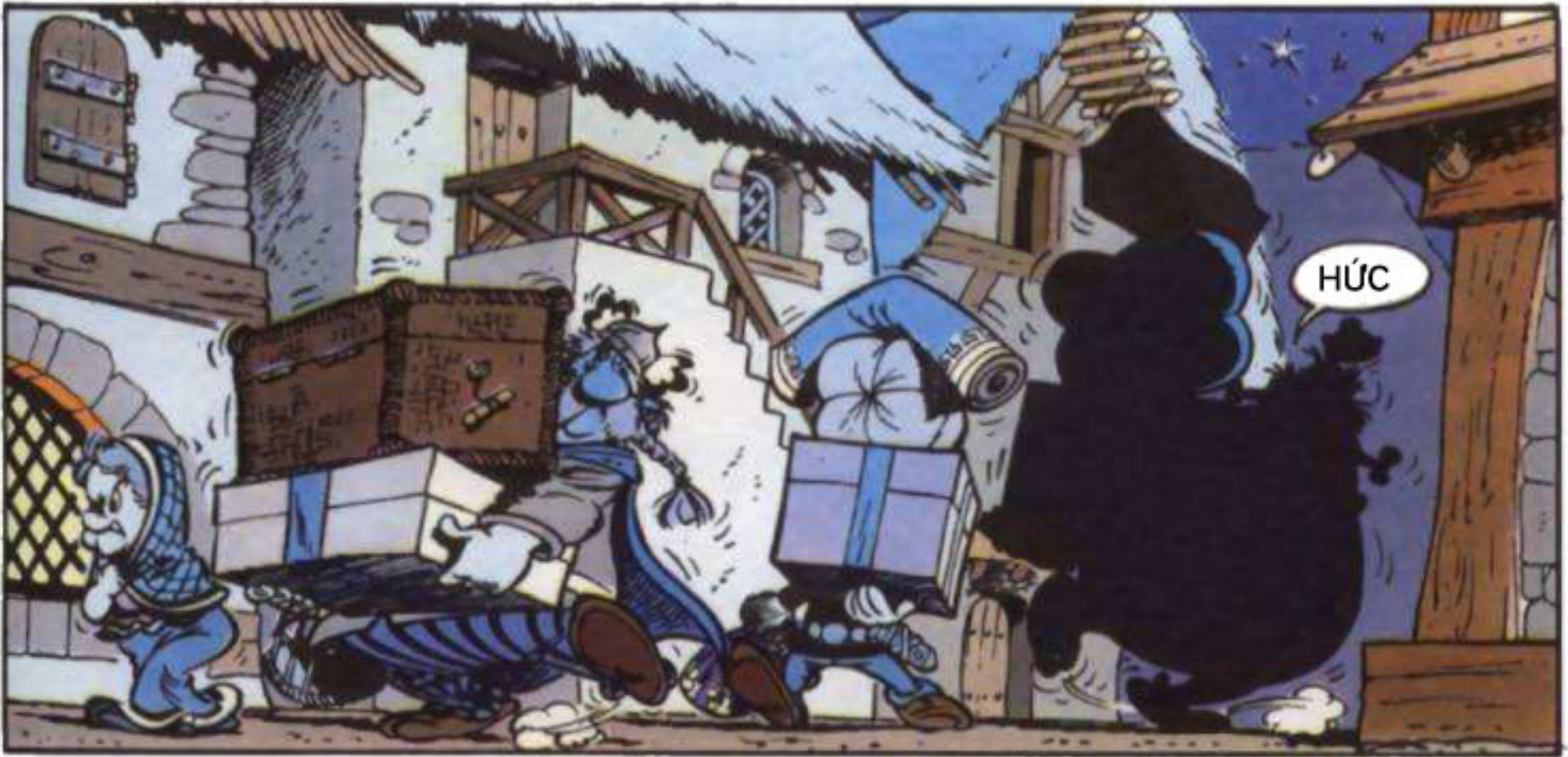


**NHƯNG NÓ PHẢI HỨA DANH DỰ LÀ ĐÂY
ĐÚNG THIẾT VÒNG NGUYỆT QUẾ CỦA CÉSAR!**

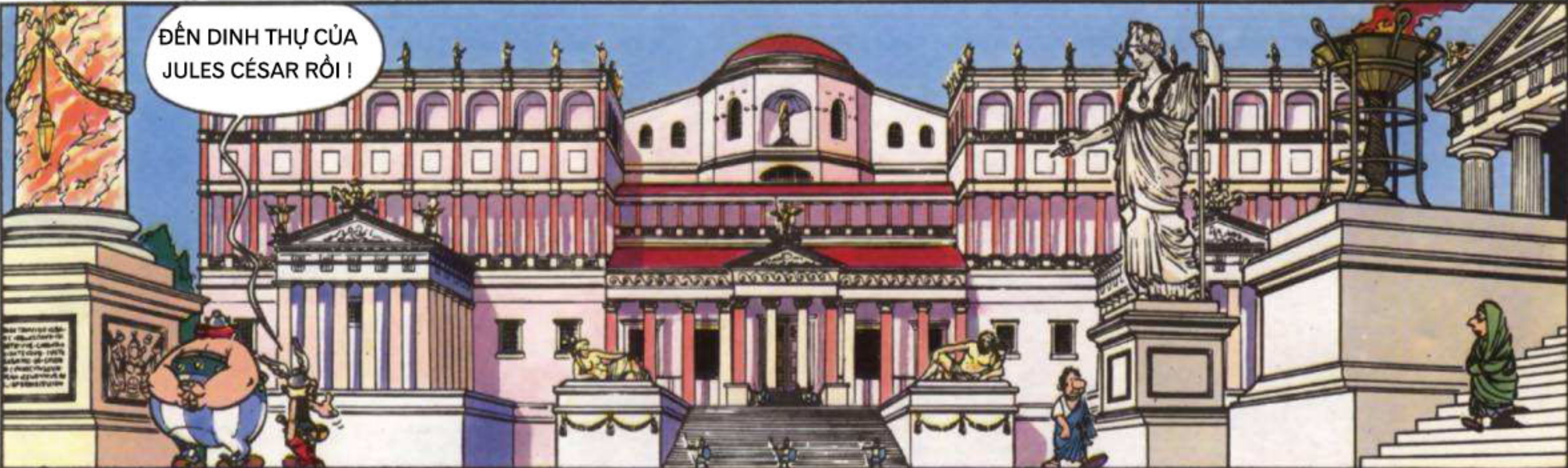
CHÍNH SOÁT!

Ờ.. EM BONEMINE LÊN
LUTECE MUA ĐƯỢC CÁI GÌ
HAY KHÔNG?





ĐẾN DINH THỰ CỦA
JULES CÉSAR RỒI !



RỒI, GIỜ MÌNH NHẢO VÔ TÀN SÁT
SẠCH SẼ BỌN LÍNH GÁC, XONG HỎI
CÁI VÒNG NGUYỆT QUẾ CỦA CÉSAR
Ở ĐÂU BỊ VÌ MÌNH CẦN NÓ ĐỂ NÊM
ĐỒ ĂN..



..LẤY ĐƯỢC CÁI VÒNG
RỒI MÌNH ĐẬP PHÁ HẾT
RỒI ĐI VỀ. KỂ LÀ VẬY PHẢI
KHÔNG?

CHÍNH SOÁT!
XÔNG VÔ!



OBÉLIX, BỌN LÍNH LA MÃ Ở ĐÂY NẮG
LỰC KHÔNG GIỐNG ĐÁM Ở NHÀ MÌNH
ĐẦU.. NƯỚC THẦN CHO MÌNH SỨC MẠNH
CHỨ KHÔNG PHẢI MỘT CƠ THỂ CHỒNG
LẠI ĐƯỢC SẮT THÉP. PHẢI TÌM CÁCH
KHÁC THÔI!



DẠ CHÀO ANH, TỤI EM LÀ
KHÁCH DU LỊCH ĐANG LẠ
NƯỚC LẠ CÁI, MUỐN HỎI
THĂM ANH NÀY NƠ MỘT
CHÚT..

ĐANG BẬN
LẮM, KHÔNG
CÓ RÀNH MẤY
ANH GAUL..



HAY LÀ ANH VÀO ĐÂY
LÀM MẤY LY VỚI TỤI EM
ĐI..

CÁI NÀY CHẮC
KHÔNG ĐƯỢC
QUÁ..

MÌNH NÓI ĐÚNG MÀ: ÔNG
NÀY CHỈ GIỎI ĐI RA CHỨ
KHÔNG BIẾT ĐI VÀO!



QUÁN RƯỢU TÊN CEPADEREFUS: C'EST PAS DE REFUS : QUÁN KHÔNG THỂ TỪ CHỐI



(1) NÔ LỆ GÂTESSOS (GÂTE-SAUCE): PHỤ BẾP. TỪ NAY NGHĨA ĐEN LÀ "NGƯỜI LÀM HƯ SÚP" TRƯỚC ĐÂY ĐỂ CHỈ NHỮNG NGƯỜI NẤU ĂN TỆ

LẠI HỎI ANH KIA CHẮC
ANH BIẾT CHỖ ĐÓ!

THẾ À?

**NÔ LỆ, NÔ LỆ
ĐẸP LẮM ĐÂY!**

**AI NGƯỜI GOTH
KHÔNG? NGƯỜI GOTH
MỚI CỨNG ĐÂY!**

**NUMIDE!
NUMIDE ĐÂY!**

**CHỌN NGƯỜI
THRACE ĐI! NGƯỜI
THRACE ĐI!**

**BỎ ĐI! MẠI
DZÔ BÀ CON
ƠI! BỎ ĐI!**

CHỢ NÔ LỆ HÀ? MỚI
Ở TRÔNG RA NÈ. ĐI
ĐƯỜNG ĐÓ ĐÓ

**DÁNG ĐẸP HẾT
SẴY ĐÂY! NGƯỜI
IBERIA ĐẸP HẾT
SẴY ĐÂY!**

**AI THÍCH VŨ
CÔNG QUA ĐÂY!
VŨ CÔNG QUA
ĐÂY!**

ÀH, CHẮC LÀ CHỖ
NÀY RỒI!

CHEZ TIFUS
FOURNISSEUR DE GYLES CÉSAR

QUÝ KHÁCH CÓ NHU
CẦU À? MỜI QUÝ KHÁCH
XEM CATALÔ NHÉ?

ANH LÀ TIFUS À?

KHÔNG, LÀ TÔI!

QUÝ KHÁCH CẦN TÌM GÌ?
CHÚNG TÔI CÓ MỘT LÔ BRETON
VỪA MỚI TỚI, CHẤT LƯỢNG
PHẢI NÓI LÀ TUYỆT HẢO..

TUI TUI KHÔNG PHẢI MUỐN MUA MÀ MUỐN BÁN..

À, BÁN HÀ..

NẾU CÁC ANH LÀ MỒI LÁI, GIỜ NÀY TÔI CHƯA TIẾP ĐẦU.. MÀ CÁC ANH CÓ HÀNG GÌ?

LÀ TUI TUI.

HAI ANH À?...HỪ, KHÔNG PHẢI HÀNG BẢNG QUƠ GÌ TÔI CỨNG MUA ĐẬU..

TUI TUI ĐÚNG LÀ KHÔNG PHẢI HÀNG BẢNG QUƠ THIẾT..

THẰNG NÀY SAO NGHE HÔI RƯỢU VẬY?

NÓ ÍT UỐNG LẮM.. VỚI LẠI RẤT KHỎE..

THỂ HIỆN SỨC MẠNH CỦA CẬU ĐI OBÉLIX!

Ờ.

Ờ.. NHƯNG TÔI CHỈ CHỌN MUA HÀNG NÀO TINH TẾ THÔI.. NÓI CHO MẤY CẬU BIẾT LÀ QUẢN LÝ CỦA DINH SẮP TỚI ĐỂ MUA HÀNG CHỖ TÔI ĐÓ!

TUI CỨNG KHỎE LẮM NÈ, ÔNG CÓ CẦN TUI THỂ HIỆN KHÔNG?

NHÔNG, NHÔNG, NHÔNG NHẢN ĐẦU!.. NHỌN NÀY ĐƯỢC ĐÓ NHÔNG CHỦ, NHẢY ĐI..

ĐƯỢC RỒI, TÔI NHẬN HAI CẬU, NHƯNG CHỈ TRONG NỘI NGÀY HÔM NAY THÔI! HẾT NGÀY MÀ TÔI KHÔNG BÁN ĐƯỢC THÌ HAI CẬU ĐI CHỖ KHÁC MÀ MỜI CHÀO



RỒI LÊN BỤNG ĐI!.. ĐỪNG CHO SANG TRỌNG, KIỂU CÁCH VÔ. Ở ĐÂY KHÔNG LÀM BỮA BÀI THEO KIỂU NÔ LỆ ĐƯỢC..



HMM... SAO NGHE CÓ MÙI RƯỢU VẬY?

VẬY HẢ? ĐÂU VẬY?



ĐỪNG ĐỂ Ý EM OI! HÔM NAY CHẮC NGÀY BÁN HÀNG TỐN KHO NÊN MẤY ĐÚA RÊ TIỀN RA ĐÂY ĐÚNG CHÚ GÌ!



RÊ TIỀN? ÔNG MỚI NÓI AI RÊ TIỀN?

BÌNH TÍNH OBÉLIX!

TUI NÓI ÔNG ĐÓ, ĐỒ MẶT HẠNG!

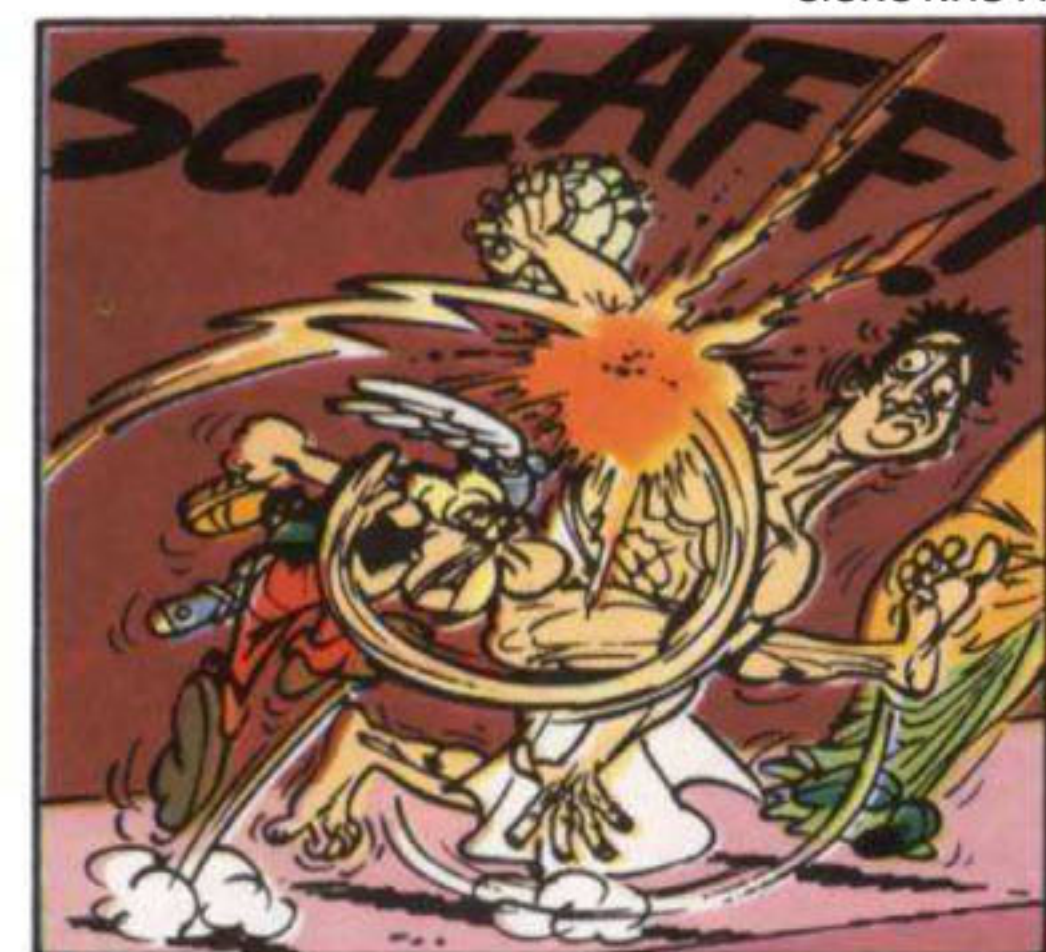
SỢ CÒN CHUA ĐẠT ĐƯỢC MỨC MẶT HẠNG NỬA (*)



ĐỀ NGHỊ MẤY NGƯỜI NÓI CHUYỆN LỊCH SỬ CHÚT NHE!

ÔNG CHỈ LÀ HÀNG TẶNG KÈM THÔI, BỚT NÓI ĐI!

NGUYÊN VĂN NGƯỜI HY LẠP (KHOÁC MIẾNG VẢI MÀU TRẮNG) GỌI OBÉLIX LÀ "PACOTILLE": HÀNG DÒM, KHÔNG CÓ GIÁ TRỊ. NGƯỜI TIẾP THEO NÓI "PACOTILLE À L'ARGUS". L'ARGUS LÀ CUỐN CẨM NANG CHUYÊN IN GIÁ CÁC XE HƠI ĐÃ XÀI RỒI. TỪ PACOTILLE ĐỌC GIỐNG NHƯ PAS CÔTÉ, NÊN CÂU NÀY LÀ "PAS CÔTÉ À L'ARGUS": KHÔNG ĐƯỢC LIỆT VÀO DANH SÁCH XE ĐÃ XÀI RỒI



SCHLAF!



MẤY NGƯỜI ĐANG LÀM GÌ VẬY? KHÔNG ĐƯỢC GÂY LỘN CHỖ TRUNG BÀY!

ÔNG THẤY CHƯA, BẠN TUI CỨNG KHỎE Y NHƯ TUI VẬY!



ANH ẤY LÀ KHỎE! TÔI LÀ NGẠC NHIÊN, CỨNG!

THẺNG BRETON KIA NÍN ĐI, KHÔNG TA BÁN NGƯỜI GIÁ SỈ BÂY GIỜ!



HAI THẺNG GAUL KIA, CÚT KHỎI ĐÂY ĐI!



TỤI BÂY ĐI RA MẤY TIỆM TẠP HÓA HAY CHỢ TRỜI MAY RA CÒN CÓ NGƯỜI CHỊU MUA ! ĐI ĐI, TỤI BÂY TỰ DO RỒI!

KHÔNG! VÀ CHÚNG TÔI SẼ CHIẾN ĐẤU TỚI CÙNG ĐỂ BẢO VỆ SỰ KHÔNG TỰ DO CỦA MÌNH!



ĐEM MÓN HÀNG NÀY ĐI CHO TÔI! QUẢN LÝ CỦA CÉSAR SẮP TỚI RỒI ĐÓ!



THIỆT LÀ NHỮNG HÀNH VI TỘI BẠI,
ĐÁNG XẤU HỔ! ĐẠI DIỆN CHO CẢ LÒ
HÀNG, TÔI PHẢN ĐỐI!



HAI THẲNG GAUL
NÀY BAO NHIÊU
VẬY?



ÔNG..ÔNG MUỐN
MUA TỤI NÓ THIẾT
HẢ?

Ờ, THẤY TỤI
NÓ VUI VUI!



TẮT NHIÊN LÀ NGƯỜI
TA SẼ MUỐN MUA TỤI
TUI RỒI! ÔNG NÀY CHẮC
SẼ CHÀO GIÁ CAO LẮM
ĐÂY, OBÉLIX HAI!

Ờ CHÀO GIÁ CAO VÌ TỤI
TUI CAO GIÁ!



KHOAN ĐÃ! MÀ MÀY
NGƯỜI NÀY GIÁ BAO
NHIÊU?

ÔNG NÓI BAO NHIÊU
ÔNG CỨNG LẤY HẾT Á!



ĐỪNG GIỖN
NỮA! NÓI MỘT
GIÁ MỘT ĐI!

5 SESTERCE 1 CẶP,
ĐƯỢC KHÔNG?

Ế KHOAN ĐÃ,
KHÔNG ĐƯỢC!



TÔI NÓI! NỤC CƯỜI!! BÁN GIÁ NÀY
SẼ PHÁ GIÁ TOÀN THỊ TRƯỜNG!

VẬY 6 SESTERCE
ĐƯỢC KHÔNG?

**TÔI CỨNG
PHẢI CÓ TIẾNG
NÓI TRONG VỤ
NÀY CHỨ!**



10! KHÔNG GIẢM ĐƯỢC
NỮA ĐÂY!



ĐỒNG Ý!

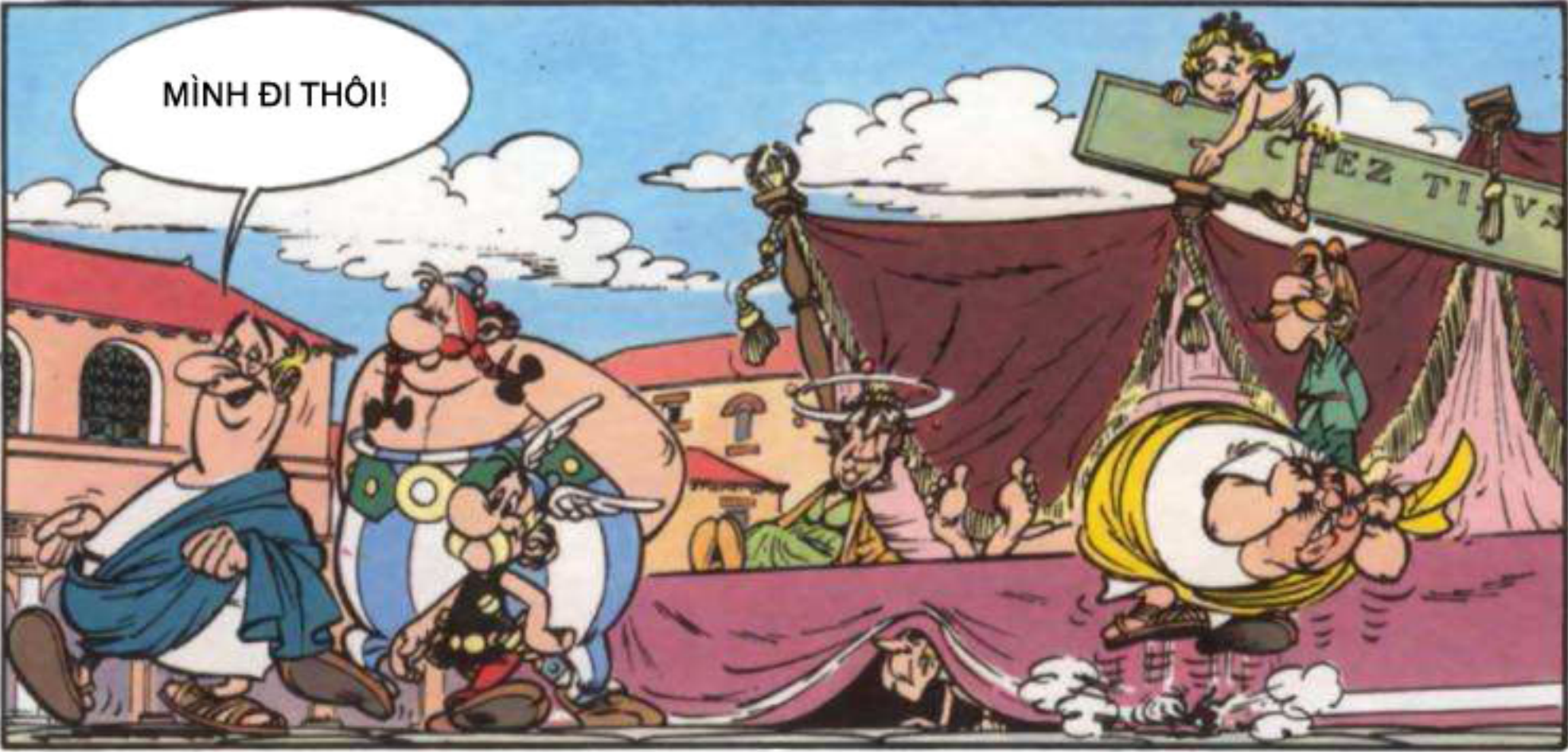


NÈ, TRẢ CHO ÔNG NÈ!

Ế KHOAN, ĐỂ TUI
TRẢ!



THÔI VẬY CỨNG ĐƯỢC!
ĐỂ LẦN SAU TUI TRẢ
NHÉ!



DOMUS LÀ NHÀ NÓI CHUNG, TOGA LÀ ÁO CHOÀNG KIỂU LA MÃ



(*) CUBICULUM: PHÒNG NGỦ

PHÁP CÓ CÂU THÀNH NGỮ "ÊTRE À RAMASSER À LA PETITE CUILLÈRE": "LƯỢM VỚI CÁI MUỐNG NHỎ" NGHĨA LÀ MẤT SỨC, KIẾT QUỆ HOÀN TOÀN

KHÔNG PHẢI, GAUL, ĐÂY KHÔNG PHẢI DINH CÉSAR MÀ LÀ NHÀ TUI: CLAUDIUS QUIQUILFUS



ĐÂY LÀ BÀ XẤ TUI, ALGARA; TIBIA, CON GÁI VÀ THẲNG CON ĐẢN GRACCHUS



NHƯNG MÃ ANH RƯỚC HAI THẲNG NÀY VỀ LÀM GÌ? NHÀ MÌNH CÓ ĐỦ NÔ LỆ RỒI.

CHO TUI NÓ NẤU ĂN ĐI. ĐỒ ĂN XỨ GAUL NGON LẮM... CHẮC KIỂU GÌ CŨNG KHÔNG THỂ TỆ HƠN ĐỒ THẲNG AUTODIDAX BRETON ĐANG NẤU ĐƯỢC..



GAREDE-FRÉJUS!



DẠ ÔNG CHỦ?

GARDEFRÉJUS, DẪN HAI THẲNG NÔ LỆ GAUL NÀY VÀO, CHỈ NHÀ BẾP CHO NÓ. TỪ GIỜ NÓ SẼ NẤU ĂN CHO MÌNH



ĐI THEO GARDEFRÉJUS ĐI, NÓ LÀ NÔ LỆ TỔNG QUẢN ĐÓ..

DẠ.. MÀ KHOAN ĐÃ..

CẨN THẬN NHE GARDEFRÉJUS, HÀNG NÀY MUA Ở TIFUS VỀ ĐÓ



MỜI HAI BÁC HÀNG DỄ VỠ VÀO. KHU CỦA CÁC BÁC ĐÂY!



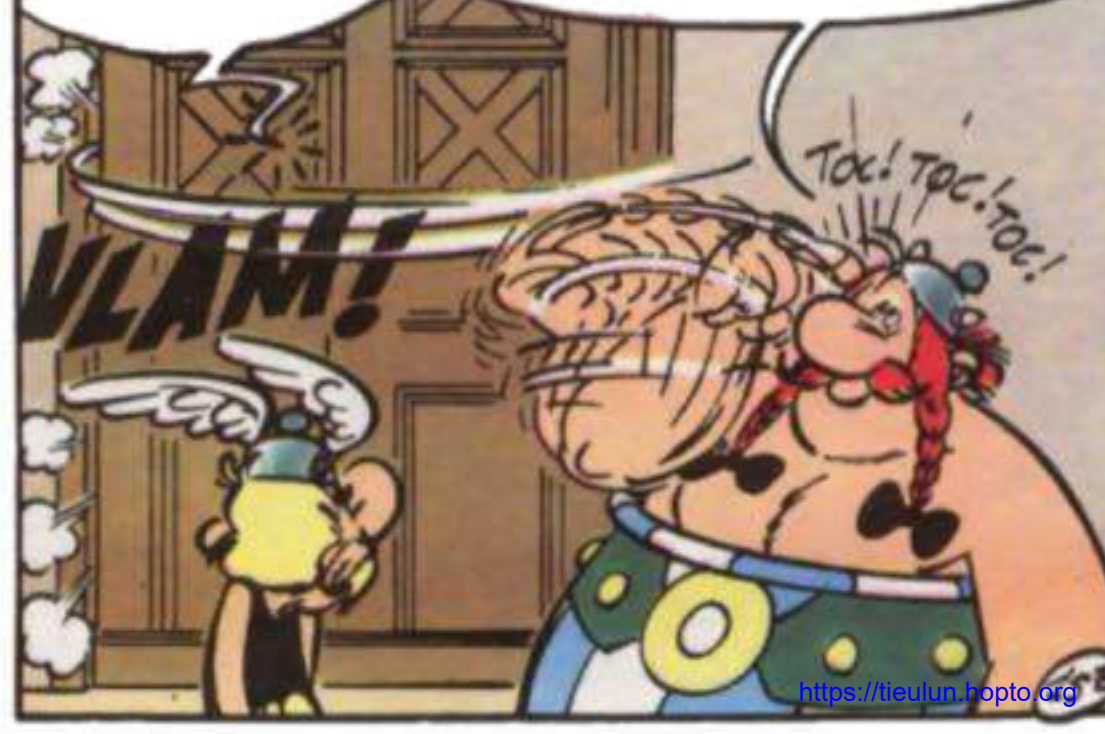
HÀNG GÌ?

HÀNG DỄ VỠ! TẠI VÌ TUI KHÔNG PHẢI HÀNG CAO CẤP DỄ VỠ MUA Ở CHỖ TIFUS VỀ. NHƯNG TUI, TUI CÓ CHỖ ĐỨNG TRONG CÁI NGÔI GIA TRANG ĐIÊN KHÙNG NÀY..



BỜ VẬY ĐỪNG HÒNG TÌM CÁCH HẬT CĂNG TUI!

BỌN LA MÃ NÀY ĐIÊN RỒI! LẦN ĐẦU TIÊN TRONG ĐỜI CÓ NGƯỜI MIÊU TẢ TỐ LÀ DỄ VỠ..





THIỆT LÀ MỘT SAI LẦM TAI HẠI! GIỜ MỤC TIÊU VÒNG NGUYỆT QUẾ CỦA CÉSAR CÀNG XA VỜI HƠN..

VẬY MÌNH CỨ BỎ ĐI LÀ XONG.



KHÔNG ĐƯỢC, NẾU MÌNH THÀNH NÔ LỆ ĐÀO TẮT THÌ CÀNG KHÔNG CÓ CƠ HỘI VÀO DINH CÉSAR LÀM..



PHẢI TÌM CÁCH LÀM QUIQUILFUS TRẢ MÌNH LẠI CHỖ TIFUS, ĐẶNG ĐI RAO BÁN MÌNH MỘT LẦN NỮA



GIỐNG NHƯ KHI NGƯỜI TA MUA ĐÁ TÀNG CỦA CẬU RỒI TRẢ LẠI VÌ THẤY KHÔNG HÀI LÒNG..

ĐỜI NÀY CÓ AI LẠI KHÔNG HÀI LÒNG VỚI ĐÁ CỦA TỚ!



Ừ, LÀ VÌ ĐÁ CỦA CẬU CHƯA BIẾT NẤU ĂN..



MÌNH SẼ NẤU CHO HỌ MỘT BỮA ĂN MÀ HỌ SẼ MÃI MÃI KHÔNG BAO GIỜ QUÊN, TOUTATIS OI! TRONG TỦ ĐỒ ĂN CÓ GÌ ĐEM LẠI ĐÂY HẾT ĐI..



ĐÂY NÈ, CÓ MỨT TRÁI CÂY, TIÊU, MUỐI, CẬT HEO, TRÁI SUNG, XÀ BÔNG MASSILIA, MỘT CON GÀ MÁI, MẬT ONG, ỚT, DỒI HEO, TRỨNG, VỚI HẠT LỤ



Ờ ĐÂY CÓ TIÊU VỚI ỚT. MÌNH SẼ ĐỔ HẾT VÔ NỒI NẤU..



CON GÀ NÀY NHỎ LÔNG KHÔNG?



CHI CHO MỆT.



LÁT SAU..

RỒI, XONG RỒI ĐÓ

CHO TỚ NEM THỬ ĐƯỢC KHÔNG VẬY?

XÀ BÔNG MASSILIA TỨC LÀ XÀ BÔNG MARSEILLE, LÀ MỘT SẢN PHẨM TRUYỀN THỐNG CỦA PHÁP CÓ TUỔI ĐỜI 600 NĂM. XÀ BÔNG LÀM TỪ DẦU THỰC VẬT (NHƯ DẦU OLIU), NƯỚC BIỂN (ĐỊA TRUNG HẢI) VÀ CÁC PHỤ GIA KHÁC

TỚI GIỜ ĂN CENA(1) RỒI. XONG CHƯA, HÀNG ĐỂ VỖ?

CÚ CÔI NHƯ LÀ XONG ĐI.

KHOAN, TUI MUỐN ĂN THỦ ĐỒ CỦA HÀNG ĐỂ VỖ NẤU CÔI SAO

124



(1) CENA: BỮA TỐI
(2) ÔNG NÔ LỆ TỔNG QUẢN NÓI: DES CLOUS! NGHĨA LÀ "SẼ KHÔNG BAO GIỜ XẢY RA". CLOU CÒN CÓ NGHĨA LÀ ĐINH

<https://tieulun.hopto.org>

**GRACCHUS! RA KHỎI CUBICULUM
RỒI LẾT XUỐNG TRICLINIUM ĐI!
CENA DỌN LÊN RỒI NÈ!**



BA KÊU CON LÀM GÌ CŨNG
ĐƯỢC, CHỈ LÀ ĐỪNG CÓ HÉT LÊN
NHƯ VẬY. ĐANG TÍNH NÀM NGHỈ
THÊM Ở PHÒNG MÀ..



KHÔNG PHẢI SAY XÍN RỒI
MUỐN NÀM NGỒI KIỂU GÌ
CŨNG ĐƯỢC! NÀM XUỐNG BÀN
ĂN ĐÀNG HOÀNG CÁI COI!

MÙI GÌ KỲ VẬY..

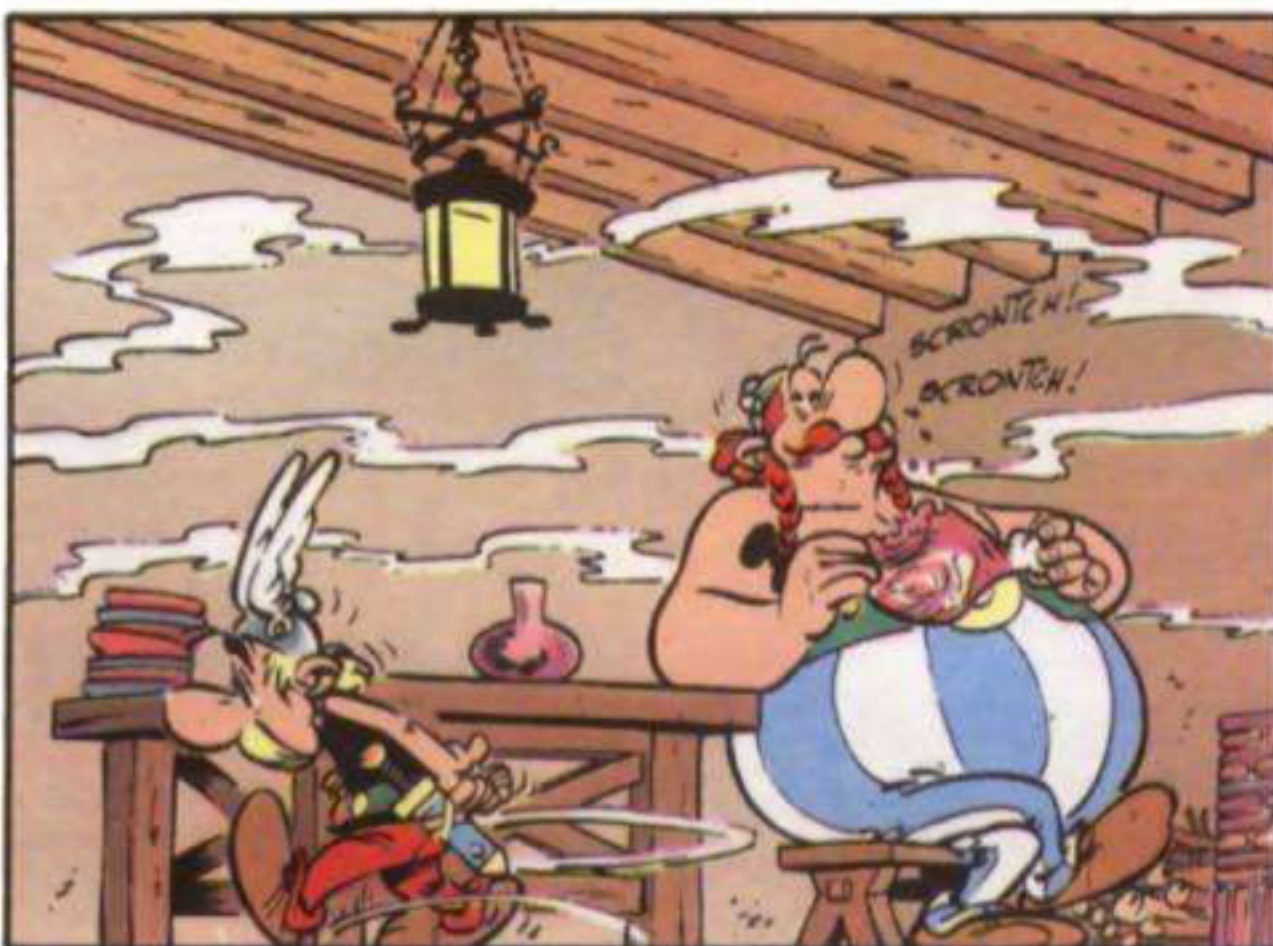
EM KHÔNG ĂN
ĐẦU..



**ĐỒ ĂN NÀY DO MẤY
NGƯỜI GAUL MUA
TỪ CHỖ TIFUS VỀ
NẤU ĐÓ! ĂN NGAY
CHO BA!**



etc ...



**TỤI NÓ ĐÂU?
TỤI NÓ ĐÂU?**

OBÉLIX, CHUẨN BỊ TINH
THẦN ĐÁNH NHƯ BÁN
MẠNG TỚI NƠI ĐI!

MẠNG MÌNH
VẪN CHƯA ĐEM
RAO BÁN MÀ?





CHO TUI ÔM MỘT CÁI!



CHỈ ĂN CÓ MỘT MUỐNG CỦA MẤY ÔNG THÔI LÀ TUI LẬP TỨC KHỎE LẠI LIỀN!



GIỜ NHỜ CÓ HAI ÔNG, MỖI TỐI TUI CÓ THỂ THA HỒ ĂN NHẬU VỚI MẤY ĐÚA BẠN, TẠI VÌ SÁNG HÔM TUI BIẾT CÓ NGƯỜI SẼ NẤU CHO TUI MÓN THẦN ĐƯỢC NÀY ĐỂ TUI HỒI SINH HOÀN TOÀN..



ĐI ĐI! RA ĐÂY CHO NHÀ TUI CẢM ƠN HAI CẬU



AH, PATER, PATER OI!(*). CHA CON MÌNH HAY CÁI LỘN NHAU NHƯNG LẦN NÀY CON CẢM ƠN BA ĐÃ MUA VỀ HAI NGƯỜI NÔ LỆ XUẤT SẮC NÀY!



THIỆT LÀ MỘT MÓN ĂN THẦN KỲ!



CON VUI LÀ BA MỪNG RỒI... MÓN NÀY NGON MÀ HƠI MẠNH QUÁ!.. CHẮC CHỈ CHO MẤY NGƯỜI GAUL NÀY NẤU DỊP NÀO QUAN TRỌNG THÔI HA.. GIỜ ĐI NGỦ THÔI!



KHÔNG HIỂU SAO NGƯỜI TA ĂN NỒI MÀ CÒN THÍCH MÓN NÀY CHỨ?

ĐÚNG ĐÓ!



ĂN THẤY HƠI NHẠT!

?!

(*) PATER: CHA

LẦN NÀY TỤI BẦY ĐÃ THOÁT ĐƯỢC CÂY THẬP TỰ, NHƯNG TAO VẪN CÓ THỂ LÀM CHO TỤI BẦY BỊ NÉM VÀO MIỆNG SU TỬ.. MẤY CON SU TỬ NÀY HIỂM CÓ DỊP ĐƯỢC ĂN ĐỒ TUYỂN TỪ TIFUS LẮM



GIỜ THÌ HAI CÁI HÀNG DỄ VỠ ĐI NGỦ ĐI! NHÀ NÀY RẠNG SÁNG LÀ DẬY HẾT RỒI ĐÓ. MAI TAO SẼ BẮT TỤI BẦY PHẢI LÀM VIỆC!



ASTÉRIX, CÓ KHI NÀO MÌNH SẼ THÀNH ĐỒ TUYỂN KẾT THÚC TRONG MIỆNG SU TỬ KHÔNG?

KHÔNG BIẾT NỮA, NHƯNG TỚ ĐÃ NGHĨ RA CÁCH NÀY ĐỂ LÀM BỌN LA MÃ NGÁN MÌNH TRƯỚC



TÔI NAY MÌNH SẼ QUẬY KHÔNG CHO AI NGỦ ĐƯỢC. RẠNG SÁNG LÀ MỌI NGƯỜI PHẢI DẬY RỒI, NÊN HỌ SẼ TỨC ĐIÊN LÊN CHO COI!



BẢO ĐẢM SÁNG MAI LÀ NGƯỜI TA ĐEM MÌNH ĐI TRẢ LIỀN!



DẬY ĐI OBÉLIX! TỚI GIỜ RỒI!



VÔ NHÀ BẾP ĐI, SẼ CÓ NHIỀU ĐỒ ĐỂ GÂY TIẾNG ĐỘNG!

SAO MÌNH KHÔNG THỬ GÂY TIẾNG ĐỘNG BẰNG CÁCH NGÁY?





CÓ CHUYỆN GÌ VẬY?

LÀ TỤ NHÀ QUÊ ĐÓ!
LA MÃ SẮP SỤP ĐỔ RỒI!



JUPITER ƠI, HAI ĐỨA
BÂY ĐANG LÀM GÌ
VẬY?

NGƯỜI GAUL CHÚNG TÔI KHỎE
HƠN NGƯỜI LA MÃ, ĐÊM LÀ LÚC
ĐỂ MỞ YÊN TIỆC VUI CHƠI



ÔNG CHỦ, LẤY ROİ
QUẮT TỤ NÓ ĐI!

CÁI GÌ? QUẮT ROİ
HÀNG MUA VỀ TỪ TIFUS?
BỘ NGƯỜI TƯỜNG MÀY
NGƯỜI GAUL NÀY MỘC
TRÊN CÂY HẢ?



ỪA? SAO CẢ NHÀ DẬY
HẾT VẬY?



TỚI GIỜ NÀY CON MỚI
MÒ VỀ ĐÓ HẢ? ĐỒ ĐỒN
VỪA THÔI CHỨ!

TỚI GIỜ NÀY CON MỚI
ĐƯỢC THẤY, TRONG
DOMUS NÀY CŨNG CÓ
NGƯỜI BIẾT CÁCH GIẢI TRÍ



ĐÚNG ĐÓ, MÌNH GIẢI
TRÍ GIỐNG MÀY NGƯỜI
GAUL NÀY ĐI!

ĐỂ CON ĐI RỦ MÀY ĐỨA BẠN VỀ. VỚI
TÌNH TRẠNG TỤ NÓ BÂY GIỜ, CHẮC
CHƯA ĐI XA ĐÀU

HẢ..



ĐÚNG RỒI ĐÓ ANH XÃ!
MÌNH LÀM MỘT BỮA
TRUY HOAN BẤT NGỜ
NHƯ HỒI CÒN XUÂN
ĐÔI!

?!?



**GARDEFREJUS! THẮP ĐÈN
LÊN! RÓT RƯỢU RA! MỜI
NHẠC CÔNG VỚI VŨ CÔNG
ĐẾN ĐÂY!**



LÁT SAU..

CÓ KHẢ NĂNG NÀO MÌNH
ĐEM TRẢ MÀY NGƯỜI LA
MÃ NÀY ĐƯỢC KHÔNG?

BÌNH MINH ĐẾN . CĂN NHÀ CUỐI CÙNG ĐÃ
IM ẮNG TRỞ LẠI

**TỤI BÂY NHANH
LÊN! CẦM MAPPAE
VỚI SCOPAE
LÊN(*)!**

(*) NÙI GIỀ VỚI
CHỎI

DỌN DẸP HẾT ĐỒNG NÀY
CHO TÔI! ĐỂ TÔI ĐI KÊU ÔNG
CHỦ DẬY.

ÔNG CHỦ, MẶT TRỜI LÊN
TỚI ĐỈNH SÀO RỒI. EM KÊU
TONSOR ĐẾN CẠO RÂU CHO
ÔNG CHỦ NHE?

KHỎI. RỒI KÊU MẤY ĐỨA ÔN
DỊCH ĐÓ BỐT ỒN LẠI ĐI,
KHÔNG TA BÁN CẢ LỬ, KỂ CẢ
NGƯỜI VỚI THẲNG TONSOR
BÂY GIỜ!

ÔI..ĐAU ĐẦU QUÁ..
NHUNG MÀ ÔNG CHỦ, LÁT
NỮA ÔNG CÓ CHUYỆN QUAN
TRỌNG PHẢI TỚI DINH, NHỚ
KHÔNG? HAY LÀ ĐỂ EM ĐI BÁO LÀ
ÔNG KHÔNG KHỎE?

HMM?..THÔI KHỎI. TA SẼ BẢO
HAI THẲNG GAUL CHỖ TIFUS ĐI,
VẬY TRANG TRỌNG HƠN. GIỜ ĐỂ
YÊN CHO TA NGỦ. ĐI ĐI!
SCOPA ĐI!(*)

BỌN CHÚNG ĐÚNG LÀ ĐANG
SOÁN NGÔI MÌNH RỒI.. KHÔNG
CHO MÌNH TỚI DINH MÀ CỬ
CHÚNG À!.. AH, CÓ CÁCH RỒI..

(*) NHƯ ĐÃ CHÚ THÍCH Ở TRÊN, SCOPA LÀ CHỎI (BALAI). TIẾNG PHÁP CÓ CÂU "DU BALAI" ĐỂ ĐUỔI NGƯỜI KHÁC ĐI. TRONG TRUYỆN ĐỔI
LẠI LÀ "DE LA SCOPA" (SỬ DỤNG "DU" HAY "DE LA" LÀ DO DANH TỪ GIỐNG ĐỤC HAY CÁI)

GIỜ CHỈ CÒN MỘT CÁCH ĐỂ RỜI KHỎI CHỖ NÀY THÔI: MÌNH SẼ LẠI CHỖ QUIQUILFUS TỰ CHUỘC MÌNH. RỒI TỪ TỪ KIỂM CÁCH XIN VÀO LÀM Ở DINH CÉSAR SAU. CÓ BAO NHIÊU TIỀN CẬU ĐƯA HẾT ĐÂY

NỀ.. NHIỀU ĐÂY ĐỦ KHÔNG VẬY?

MÌNH LÀ HÀNG TỪ CHỖ TIFUS MÀ.. SỢ MUA MÌNH LẠI KHÔNG ĐƯỢC..

SẼ THƯƠNG LƯỢNG ĐƯỢC THÔI

AH, HAI ANH GAUL, ÔNG CHỦ ĐANG MUỐN GẶP ANH TRONG TABLINIUM(*) KÌA!

ĐÚNG LÚC VẬY!

(*) THƯ PHÒNG

AH, HAI THẲNG GAUL YÊU QUÝ ĐÂY RỒI! TÔI QUA CHƠI VUI HA..

..NHUNG GIỜ THÀNH RA TA MỆT QUÁ. HÔM NAY TA CÓ VIỆC QUAN TRỌNG Ở DINH, HAI CẬU ĐẾN ĐÓ GIÙM TA, NÓI LÀ TA ĐANG BỊ BỆNH..

LÀ DINH CÉSAR ĐÓ HẢ?

ĐÚNG RỒI. HAI CẬU XIN GẶP ÔNG TIBÉRIUS ENTREMÉ-FRANCORUS THƯ KÝ CỦA CÉSAR

ÔNG ƠI, TUI TUI MUỐN MUA LẠI..

KHÔNG, KHÔNG, OBÉLIX!

ĐI RỒI VỀ LIỀN ĐỂ NẤU LẠI CÁI MÓN THẦN THÁNH HÔM QUA NHE!

HAY QUÁ, TOUTATIS ƠI!

TUYỆT VỜI, MERCURE ƠI!



(*) QUO VADIS: AI ĐÓ?



RỒI, NHÀO
VÔ KHÔNG?

KHÔNG, ĐỂ COI HỌ
NÓI GÌ ĐÃ. VỚI LẠI VỚI
ĐỒNG VŨ KHÍ ĐÓ HỌ DƯ
SỨC BẨM NHUYỄN MÌNH
RA



Ờ, ĐẲNG NÀO MÌNH
CŨNG CHƯA SỞ HỮU
MÌNH MÀ..

CÁC NGƯỜI ĐẾN ĐÂY
TÍNH ÁM SÁT JULES
CÉSAR CHỨ GÌ?

?

MỘT TÊN NÔ LỆ TRUNG THỰC,
PHÁT HIỆN ĐƯỢC ÂM MƯU
CỦA CÁC NGƯỜI, ĐÃ ĐẾN ĐÂY
KHAI BÁO. HẮN SẼ ĐƯỢC
TƯỞNG THƯỞNG



HẮN NÓI CÁC NGƯỜI DÙNG MƯU MẸO
ĐỂ XÂM NHẬP VÀO NHÀ CLAUDIUS
QUIQUILFUS, HỒNG TÌM CỐ ĐẾN DINH
CÉSAR ÁM SÁT NGƯỜI..



**TỔNG CHÚNG VÀO NHÀ TÙ DINH
ĐI!**

NHÀ TÙ
DINH À?

MÀ MÌNH ĐAU ĐỊNH TỚI ĐÂY
ĐỂ GIẾT CÉSAR ĐAU, PHẢI
KHÔNG ASTÉRIX?



**CÁC NGƯỜI ĐỊNH
CHÔI VIỆC MUỐN
LẤY ĐẦU JU.. ỪHM..
CÉSAR À?**

TẠM THỜI THÌ
CHỈ MUỐN THỨ
TRÊN ĐẦU ỒNG
THÔI



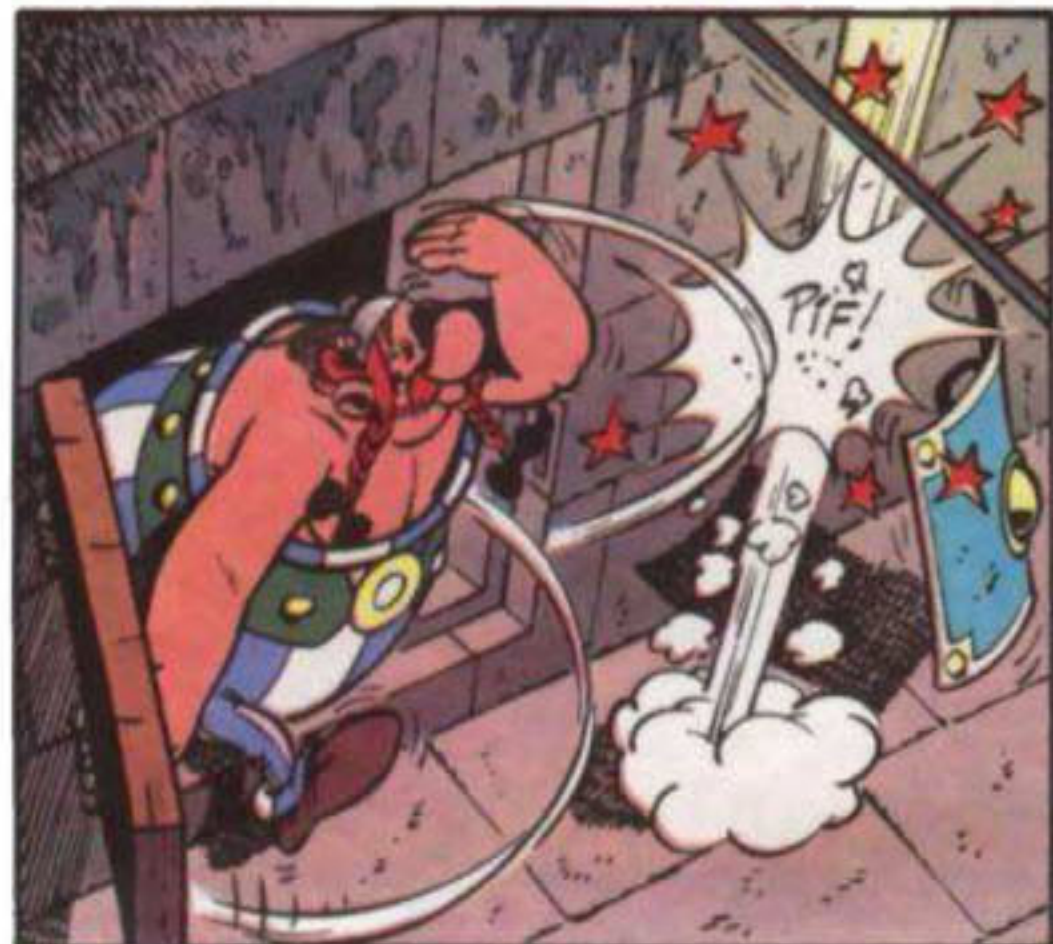
THÔI CHÔI LÀM CHI NỬA OBÉLIX! MÌNH
BỊ BẮT RỒI!

**ĐEM CHÚNG
ĐI!**





CÂU KHẮC TRÊN TƯỜNG NGỰC: VERITAS ODIUM PARIT: SỰ THẬT MẮT LÒNG



PHẢI LÙNG SỤC HẾT CÁI DINH
NÀY MÀ KHÔNG GÂY RA TIẾNG
ĐỘNG GÌ!

THẰNG NÀY
MẬP QUÁ!

Vẫn không tìm thấy.
Cái dinh to đùng này
kiếm được cái vòng
nguyệt quế còn con
hơi bị khó.

Tớ bỏ đồng này ở đây rồi mình tìm
tiếp.. hình như đây là đồng thú năm rồi
thì phải..

Thôi, trời sắp
sáng rồi. Về
ngục thôi. Tôi
nay tìm tiếp

Khi nào mình mới được
ngủ đây? Bảo đảm sáng
nay tụi la mã sẽ không để
mình yên đâu.

LẠI MỘT NGÀY MỚI TRẦN NGẬP ÁNH
NẮNG TRÊN THÀNH PHỐ TUYỆT VỜI
NHẤT THẾ GIỚI: ROME!

**BÁO ĐỘNG!
BÁO ĐỘNG!**

TUI ĐANG Ở
ĐÂU VẬY NÈ?

TRÊN NGƯỜI
TAO, THẲNG
MẮM THÚ!!

**BỌN TÙ VƯỢT
NGỤC RỒI!**

TUI NÓ ĐÁNH NGẮT XIU TOÀN
BỘ LÍNH GÁC BAN ĐÊM RỒI
DỒN LẠI THÀNH TÙNG CỤC..

THIÊN TRƯỞNG THẤY
CHƯA! Ổ KHÓA BỊ ĐÁNH
VĂNG MẮT LUÔN!

JUPITER ƠI!

**BỌN LA MÃ MẤY NGƯỜI
ĐIÊN RỒI HẢ? TỪ HỒI ĐẾN
CÁI XỨ NÀY TUI
KHÔNG NGỦ GÌ
ĐƯỢC HẾT!**

ỦA TUI BÂY CHƯA
VƯỢT NGỤC HẢ?

NGỤC VỚI VƯỢT
CÁI GÌ ĐÓNG CỬA
LẠI RỒI ĐI THAY Ổ
KHÓA GIÙM CÁI
ĐI!

XIN...XIN LỖI NHE..

HỪ..ĐÚNG LÀ RA XỨ
NGƯỜI KHÔNG AI COI
MÌNH RA GÌ..

MẤY NGƯỜI NÀY
LÀ PHÙ THỦY HAY
SAO ĐÓ

HÌNH NHƯ GỌI LÀ
PHÁP SƯ XỨ
GAUL...

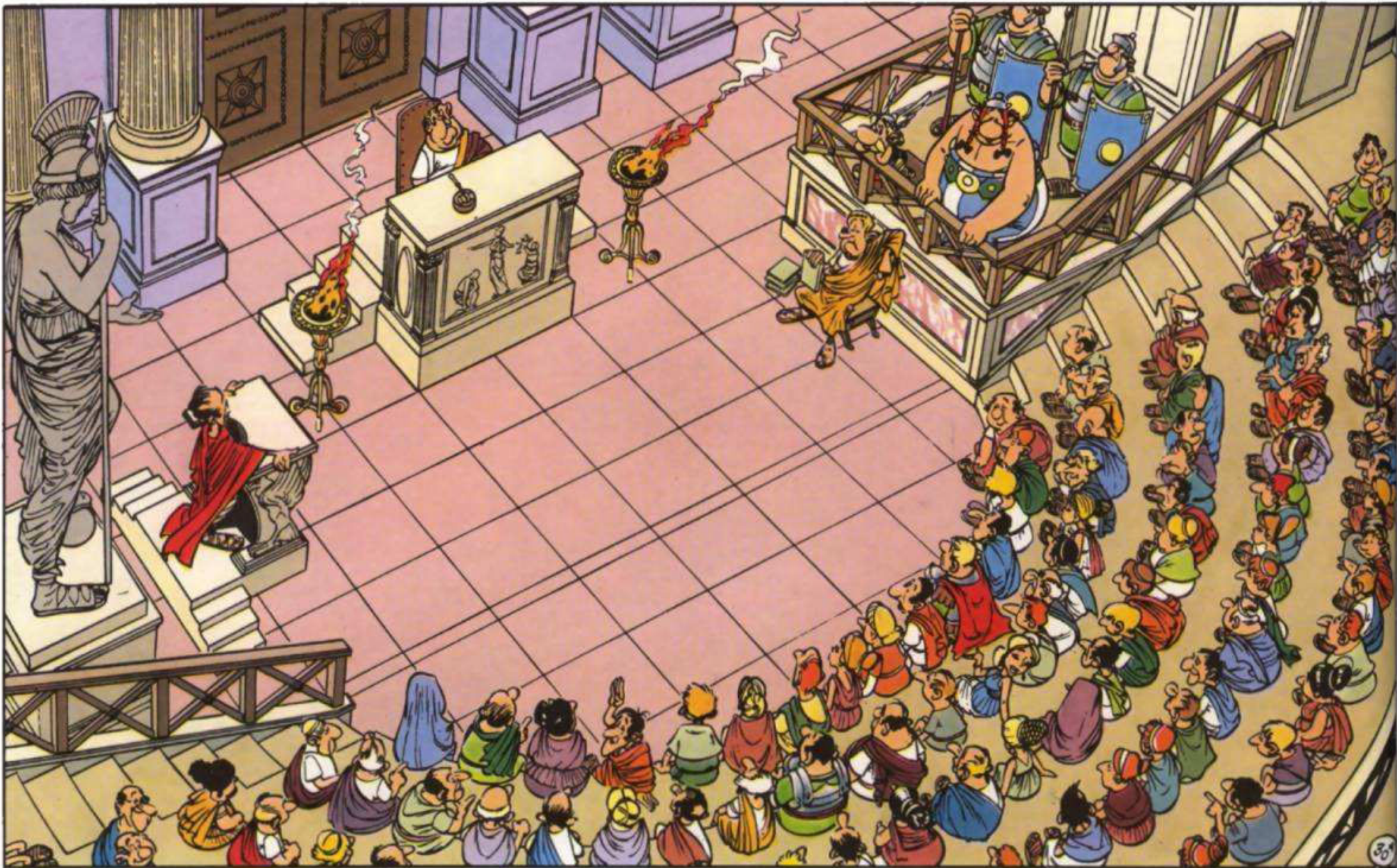
XỨ ĐÓ CÓ
NHIỀU THẦN
LẠ VỚI KỶ DỊ
LẮM..

PHẢI TÌM CÁCH TRỪ KHỦ MẤY TÊN NÀY
NGAY! TA ĐANG ĐỊNH ĐỢI CÉSAR TRỞ VỀ MÀ
GIỜ THÔI KHỎI ĐI!..TĂNG THÊM LÍNH
BẢO VỆ CHO DINH ĐI! ĐÚNG DỒN LẠI
THÀNH TÙNG CỤC CHO TA!



(*) DELENDA CARTHAGO: CARTHAGE PHẢI BỊ TIÊU DIỆT. ĐÂY LÀ CÂU NÓI CỦA MIỆNG CỦA THƯỢNG NGHỊ SĨ, LUẬT SU, SỬ GIA LA MÃ CATO (234 BC – 149 BC). CATO THƯỜNG HAY NÓI CÂU NÀY VÀO CUỐI NHỮNG LÝ LỆ CỦA MÌNH, DÙ NÓ CÓ HỢP VỚI HOÀN CẢNH HAY KHÔNG. CARTHAGE LÀ MỘT ĐẾ QUỐC LỚN KÉO DÀI TỪ BẮC PHI LÊN ĐẾN ĐỊA TRUNG HẢI, THƯỜNG XUYÊN TRANH CHẤP VỚI LA MÃ VÀ HY LẬP. CARTHAGE NGÀY NAY THUỘC TUNISIA

<https://tieulun.hopto.org>





TRONG MỘT NHÀ NGỤC
TÔI TẮM CỦA ĐẠI HÍ
TRƯỜNG..

TIFUS GỬI CÁC ANH VÒ RƯỢU NÀY,
CÒN GIA ĐÌNH QUIQUILFUS TẶNG GIỎ
BÁNH..

MẤY CON HEO
RỪNG NÀY NGON
QUÁ!

BỊ KẾT ÁN NÉM CHO DÃ
THÚ ĂN CÓ CÁI LỢI VẬY
ĐÓ. THA HỒ TẬN HƯỞNG
CAO LƯƠNG MỈ VỊ!

CÒN NHỮNG NGƯỜI BỊ KẾT ÁN
QUĂNG XUỐNG VỰC TỪ NGỌN NÚI
TARPEIAN THÌ CHỈ ĐƯỢC CHO ĂN
NHỮNG MÓN NẶNG BỤNG.

NGƯỜI TA ĐÃ CHUẨN BỊ MỘT CHƯƠNG TRÌNH
HOÀNH TRÁNG LẮM : SU TỬ, BÁO ĐEN, BÁO ĐỎM,
HỒ. TOÀN MẤY CON TUYỂN KHÔNG. NGUYÊN MỘT
TUẦN NAY NGƯỜI TA CHỈ CHO NÓ ĂN RAU THÔI
ĐÓ

NÊN GIỜ HAI NGƯỜI KHÔNG
CÒN GÌ ĐỂ PHÂN NÀN NỮA
NHÉ. SUNG SƯỚNG QUÁ RỒI!

ASTÉRIX, TỚ SỢ!

SỢ? SỢ VÀI CON THÚ
DỮ THÔI ĐÓ HẢ?

KHÔNG,KHÔNG PHẢI MẤY
CON ĐÓ. LÀ SỢ ĐÁM ĐÔNG..
KHÁN GIẢ..

RA TỚI SÂN ĐẤU LÀ
CẬU BÌNH TĨNH LẠI
LIỀN..

TỚ BẢO ĐÁM MẤY NGƯỜI TỬ TÙ
KHÁC RA THI ĐẤU LÀ QUÊN SỢ
HÁI LIỀN, LÚC ĐÓ CHẴNG NGHĨ GÌ
KHÁC NGOÀI NHỮNG CON THÚ
THÔI

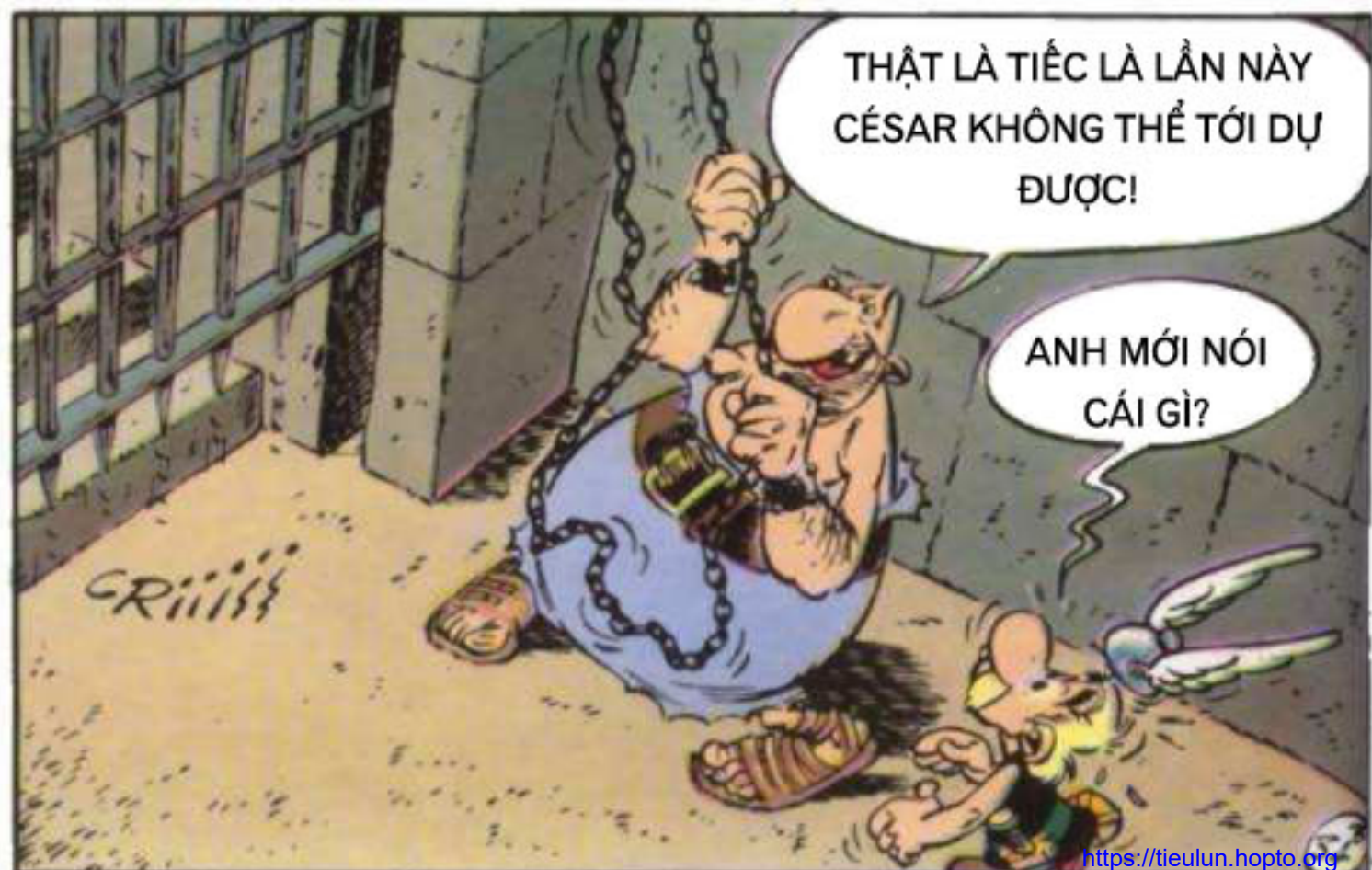
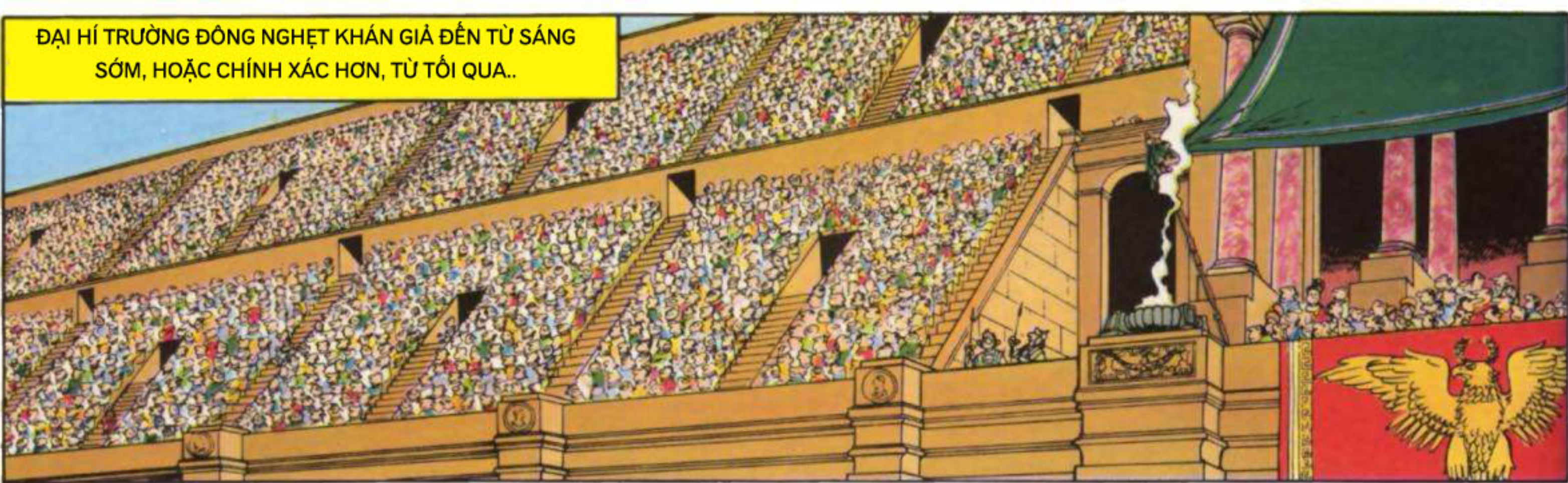
TỚ SỢ LÀM KHÁN
GIẢ THẤT VỌNG.. LÀM
TRÒ CƯỜI CHO THIÊN
HẠ

NÓI NÈ, ÔNG CÓ DẦU ĐỂ BÔI LÊN
KHẮP NGƯỜI NHƯ MẤY VÕ SĨ GIÁC
ĐẤU KHÔNG?.. THẤY CÁI ĐÓ ĐẸP ĐÓ

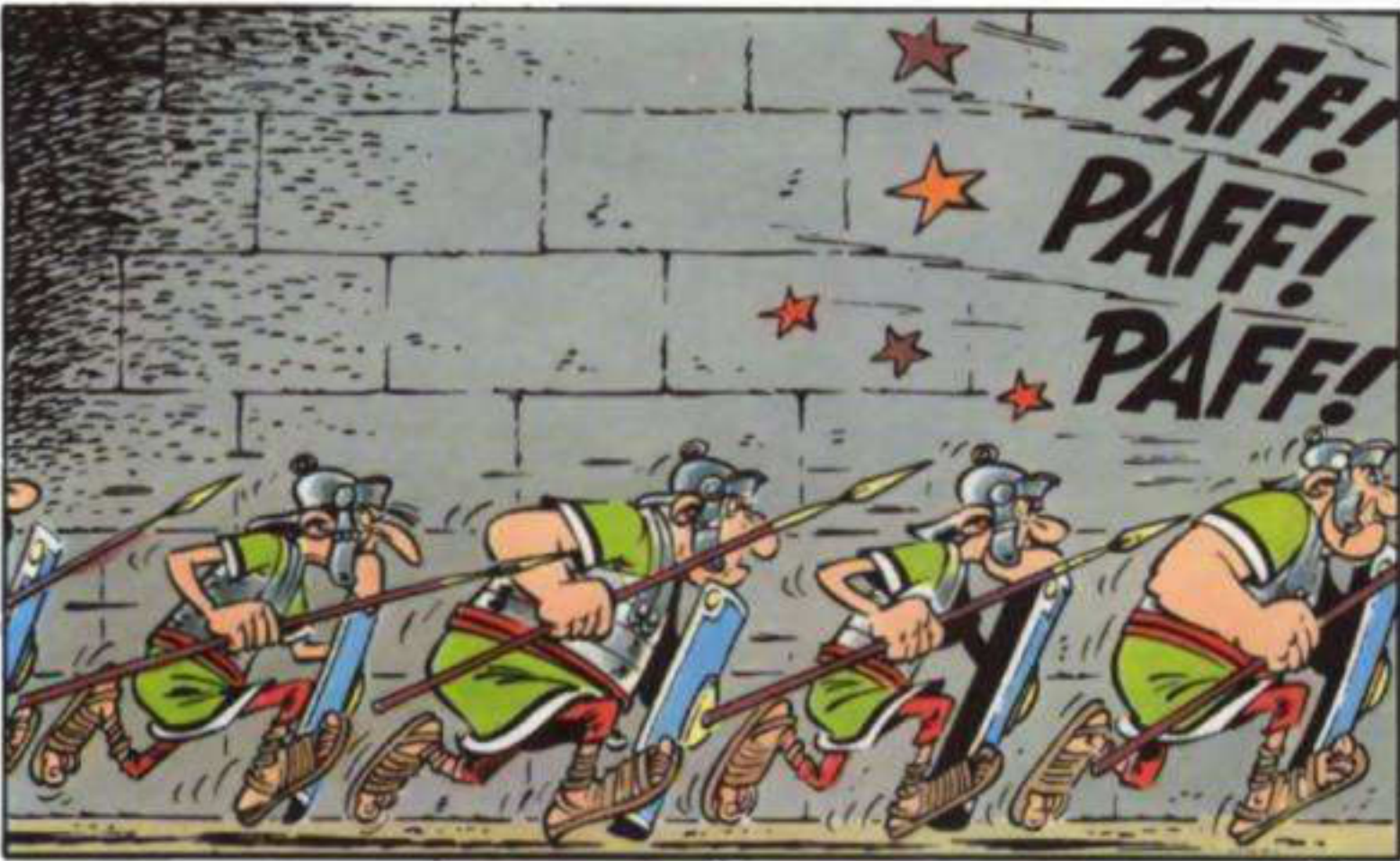
DẦU HẢ?

TUI THẤY ÔNG XÚC MÙ TẠT
LÊN NGƯỜI SẼ HỢP VỚI
HOÀN CẢNH HƠN ĐÓ

ĐẠI HÍ TRƯỜNG ĐÔNG NGHỆT KHÁN GIẢ ĐẾN TỪ SÁNG SỚM, HOẶC CHÍNH XÁC HƠN, TỪ TỐI QUA..







REMBOURSEZ: TRẢ TIỀN LẠI



VOLEURS: ĐỒ ĂN CƯỚP! ESCROCS: LỪA ĐÀO
CÂU Ở DƯỚI: TỤI TUI SẼ BIẾN CÁI HÍ TRƯỜNG NÀY CHỈ CÒN LÀ MỘT PHỀ TÍCH

**LÍNH ĐẬU! GIẢI
TÁN KHÁN GIẢ RA
VỀ HẾT!**

**GIẢI TÁN TOÀN BỘ
HÍ TRƯỜNG LUÔN ĐI,
JUPITER ƠI!**

**RA NGOÀI!
NHANH LÊN! RA
NGOÀI!**

Ê ĐỪNG! SAO BẮT
TỤI TUI RA NGOÀI
LUÔN?

NÍN ĐI, OBÉLIX!

HÊN CÓ Đám HỒN LOẠN ĐÓ MÀ RA
NGOÀI ĐƯỢC! GIỜ HÍ TRƯỜNG CŨNG
KHÔNG CẦN THIẾT NỮA RỒI. ĐI KIỂM
GÓC NÀO YÊN TĨNH NGỦ THÔI!

AH NGỦ!
ĐƯỢC ĐÓ!

NGỦ Ở ĐÂY ĐI! MAI
DẬY NGHỈ KỂ MỚI!

BAN ĐÊM, NHỮNG SEBACIARIA (DÂN PHÒNG)
ĐỂ MẶC ĐƯỜNG PHỐ LA MÃ CHO BỌN SICARII,
EFFRACTORE, RAPTORE, SÁT THỦ, ĐẠO CHÍCH,
ĂN CƯỚP MẶC SỨC TUNG HOÀNH

BỚ TẤT CẢ CÁC THỂ LOẠI THẦN
HUNG ÁC ƠI, CÓ HAI ĐỨA NHẬU
XÍN NGỦ NGOÀI ĐƯỜNG LUÔN
KÌA! VẾT SẠCH SESTERCE CỦA
TỤI NÓ ĐI!

**BỌN LA MÃ MẤY
NGƯỜI KHÔNG BIẾT
ĐI NGỦ LÀ GÌ SAO?**



SAU MỘT NGÀY BÌNH YÊN, MÀN ĐÊM PHỦ
XUỐNG THÀNH PHỐ TUYỆT VỜI NHẤT THẾ GIỚI
(*), VÀ NHỮNG CÁI BÓNG KHẢ NGHỊ LƯỢT
THEO NHỮNG BỨC TƯỜNG CỦA THÀNH PHỐ



NHẠY LẠI LỜI BÀI HÁT MADELON. NỘI DUNG: CÁC CHIẾN SĨ PHÁP TRONG THỂ CHIẾN I THƯỜNG ĐẾN QUÁN RƯỢU
VÀ CHỘC GHEO, VE VẤN CÔ BỒI BÀN MADELON, NHƯNG CÔ CHỈ CƯỜI VÌ BIẾT CHẴNG HẠI GÌ





**JULES CÉSAR
MUÔN NĂM!**

LÁT SAU..

ỒN RỒI, ÔNG VỀ NHÀ ĐI!
MÀ SAO HÔM NAY SAY
QUẮC CẢN CÂU VẬY?

TẮT NHIÊN LÀ ĐỂ ĂN
MỪNG SỰ TRỞ VỀ CỦA JEL
CÉSU.. JULES CÉSAR RỒI



**JULES CÉSAR VỀ
RỒI À!?**

ÔNG ĐÃ CHIẾN THẮNG TRỞ VỀ
SAU CHIẾN DỊCH CHỐNG BỌN
CƯỚP BIỂN. MAI SẼ CÓ BUỔI DIỄN
HÀNH KHẢI HOÀN TRÊN ĐƯỜNG
PHỐ



**ÔNG CHẮC
KHÔNG?**

CHẮC NHƯ TUI ĐANG RẤT CHẮC!
LÀ GARDEFREJUS NÓI TUI BIẾT.
[HÚC] THẲNG ĐÓ GIỜ NGON LẮM,
THẲNG GARDE..Ồ.. GARDE ĐÓ
(*)..



TÊN GARDEFREJUS NGHĨA LÀ GARE DE FREJUS: NHÀ GA FREJUS, NÊN KHI GRACHUS KHÔNG NÓI ĐƯỢC TÊN ÔNG
ĐÃ GỌI LÀ GAREDEMACHIN NGHĨA LÀ NHÀ GA GÌ ĐÓ

SAU KHI TỔ GIÁC HAI CẬU, ĐỂ THƯỜNG CÔNG
CHO HẮN, NGƯỜI TA ĐÃ BỎ CHO HẮN LÀM NÔ
LỆ RIÊNG CỦA JULES CÉSAR..

A VẬY HẢ?.. VẬY GIỜ
HẮN ĐANG Ở ĐÂU?



Ở TRONG QUÁN RƯỢU ĐẰNG KIA
KÌA.. MÀ COI CHỪNG ĐÓ NHE!..
HẮNG ĐANG CỰC KỲ HẾT SỨC LÀ
SAY ĐÓ!



ĐI THÔI!

ĐÚNG RỒI, ĐI
THÔI!



ĐỪNG ĐI THEO!
VỀ NHÀ ĐI!

CHO TUI XIN CÔNG THỨC CỦA MÓN
ĂN THẦN KỲ ĐÓ ĐẤ. TẠI VÌ TUI BIẾT
NGÀY MAI THỂ NÀO CŨNG VẬT VẢ
RỒI KHÔNG ĐI XEM BUỔI DIỄN HÀNH
CỦA CÉSAR ĐƯỢC..



THÔI ĐƯỢC RỒI, NGHE NÈ:
MỘT CON GÀ KHÔNG VẬT
LÔNG, XÀ BÔNG MASSILIA,
CẬT HEO..







TUI SỢ HAI ÔNG MUỐN TÌM CÁCH THỂ CHỖ TUI NÊN TUI MỚI ĐI TỔ GIÁC. NHƯNG TUI HỎI HẶN NHIỀU LẦN. LÚC NÀO CỨNG HỎI HẶN, CỤC HỎI HẶN..

NGHE NÓI GIỜ ÔNG LÀ THÂN TÍN CỦA CÉSAR RỒI PHẢI KHÔNG?



CHỨ SAO! NGÀY MAI TUI SẼ ĐƯỢC ĐI ĐIỀU HÀNH VỚI NGÀI CÉSAR, NGAY TRÊN CỔ XE CỦA ÔNG LUÔN!

NGAY TRÊN XE CỦA ÔNG?



KHI CÓ MỘT BUỔI ĐIỀU HÀNH KHAI HOÀN, SẼ CÓ MỘT NÔ LỆ CHUYÊN PHỤ TRÁCH BẢO QUẢN VÒNG NGUYỆT QUẾ SẼ ĐỘI LÊN ĐẦU NGƯỜI CHIẾN THẮNG, VÀ NGƯỜI NÔ LỆ ĐÓ CHÍNH LÀ TUI!



ÔNG CÓ VÒNG NGUYỆT QUẾ CỦA CÉSAR? TRỜI ƠI KHÔNG TIN ĐƯỢC, TOUTATIS ƠI!



CHỨ GÌ NỮA! ĐỐI VỚI SỰ NGHIỆP LÀM NÔ LỆ, ĐÂY COI NHƯ LÀ THÀNH CÔNG TỐT ĐỘ RỒI. GIỜ TÔI CỨNG LÀ HÀNG DỄ VỠ ĐÓ NHE!

ÔNG CHỦ, QUÁN CÓ LÁ NGUYỆT QUẾ KHÔNG?

KHÔNG. CÓ THÌ LÀ À



CÁI ĐÓ CỨNG ĐƯỢC! CHO XIN MỘT ÍT ĐI!

NÈ, HAI ÔNG BỘ TÍNH THAY THẾ CHỖ TUI HAY SAO VẬY?



KHÔNG, LÀ TUI MUỐN THỂ CÁI VÒNG NGUYỆT QUẾ ĐÓ!



ÔNG PHẢI LÀM CHO TUI CHUYỆN NÀY VÀO NGÀY MAI, NẾU ÔNG CÒN MUỐN CÓ NGÀY MAI!

TỰ..TỰ NHIÊN TUI THẤY MỆT QUÁ. CHẮC LÀ DO UỐNG NHIỀU RƯỢU. SỢ MAI TUI KHÔNG ĐỦ SỨC KHỎE THAM GIA BUỔI ĐIỀU HÀNH

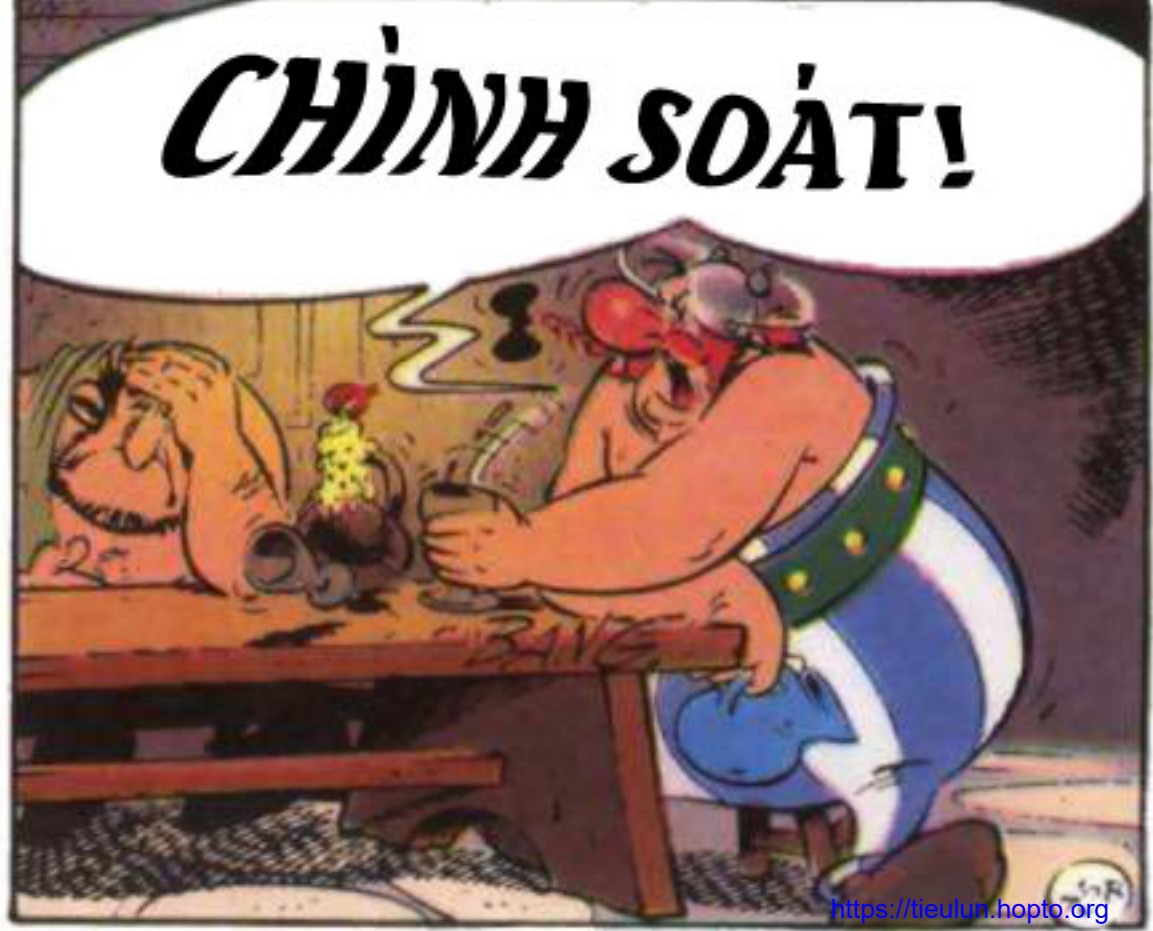


CHỦ QUÁN, NẤU GIÙM TUI MÓN NÀY ĐI: BỎ VÔ MỘT CON GÀ KHÔNG VẬT LÔNG, XÀ BÔNG MASSILIA, MÚT TRÁI CÂY, TIÊU, MUỐI, CẬT HEO, TRÁI SUNG, MẬT ONG, DỒI HEO, HỘT LỤY, TRÚNG VỚI ỚT



BỎ THÊM THÌ LÀ VÔ KHÔNG?

KHÔNG. CÁI ĐÓ TỤI TUI SẼ ĐEM KẾT THÀNH MỘT CÁI VÒNG, HA OBÉLIX?



CHÌNH SOÁT!

RẠNG SÁNG, TRONG MỘT CĂN HỀM GẦN DINH
JULES CÉSAR

HẮN VÀO RỒI!

CÁI MÓN DẤ RƯỢU
CỦA CẬU THẦN KỲ
THIỆT ĐÓ

NÈ! LẤY LỆ LÊN!

**VÒNG NGUYỆT
QUẾ CỦA
CÉSAR!**

CÁI VÒNG CÂY THÌ LÀ NÈ.

HAI ÔNG THÈ
PHẢI KHÔNG? SẼ
KHÔNG BAO GIỜ
TRỞ LẠI NỮA?

**THÈ ĐÓ!
TOUTATIS ƠI!**

THẬT LÀ MỘT BUỔI ĐIỀU HÀNH KHẢI HOÀN HOÀNH TRÁNG! CHIẾN
LỢI PHẨM THU ĐƯỢC KHÔNG CÓ GÌ ĐẶC BIỆT, NHƯNG TÙ NHÂN THÌ
RẤT ĐẦY MÀU SẮC..

ÔNG HỨA HẸN SẼ DẪN TỤI
TUI ĐẾN KHẢI HOÀN LÀ CÁI
KHẢI HOÀN NÀY ĐÓ HẢ?

ĐÁM ĐÔNG REO HÒ, KHÔNG KHÍ TUNG BỪNG, CHẴNG AI NHẬN
RA VÒNG NGUYỆT QUẾ CỦA CÉSAR KHÔNG LÀM BẰNG LÁ
NGUYỆT QUẾ..

**AVÉ JULES
CÉSAR!**

CHẴNG AI Ư?.. KHÔNG, KHÔNG GÌ CÓ THỂ QUA
MẮT ĐƯỢC NGƯỜI VĨ ĐẠI NHẤT TRONG NHỮNG
NGƯỜI VĨ ĐẠI, ĐỨA CON CỦA MẸ SÓI LA MÃ

LẠ NHỈ? SAO TỰ NHIÊN MÌNH
THÈM ĂN CÁ NƯỚNG!

THEO TRUYỀN THUYẾT LA MÃ, TỔ TIÊN CỦA NGƯỜI LA MÃ LÀ ROMULUS VÀ REMUS.

NGAY KHI SINH RA HỌ ĐÃ BỊ BỎ RƠI VÀ ĐƯỢC MẸ SÓI NUÔI DƯỠNG

<http://hoi.meolun.hopto.org>

**SAO ANH HOMÉOPATIX?
THẤY MÓN RAGU NẤU VỚI
LÁ NGUYỆT QUẾ CỦA CÉSAR
THẾ NÀO?**



THẬT LÀ BUỒN PHẢI KHÔNG? DÙ
ANH CÓ BAO NHIÊU VÀNG CŨNG
KHÔNG MUA NỔI ĐƯỢC MÓN
NÀY



KHÔNG MUA NỔI THẬT, NẤU NHỪ QUÁ,
VỚI LẠI THỊT KHÔNG PHẢI LOẠI 1..



VÀ DƯỚI BẦU TRỜI SAO, NHỮNG NGƯỜI GAUL ĂN MỪNG CHO MỘT
MÓN RAGU CÓ MỘT KHÔNG HAI. TUY NHIÊN, CUỘC PHIÊU LƯU CỦA
ASTÉRIX VÀ OBÉLIX ĐÃ ĐỂ LẠI MỘT HẬU QUẢ KHÔN LƯỜNG MÀ HAI
CẬU KHÔNG HỀ NHẬN THỨC ĐƯỢC, ĐÓ LÀ, NGƯỜI LA MÃ, GIỜ ĐÃ
BIẾT CÔNG THỨC NẤU MÓN DÃ RƯỢU, NGÀY CÀNG ĐẮM CHÌM
TRONG MEN SAY CỦA RƯỢU, VÀ DẦN DẦN DẪN ĐẾN SỰ SUY VONG
VÀ SỤP ĐỔ CỦA ĐẾ QUỐC LA MÃ. BỞI VẬY MỚI NÓI, RƯỢU NẾU
KHÔNG UỐNG Ở MỨC ĐỘ VỪA PHẢI, SẼ TRỞ THÀNH CHA ĐỀ CỦA
TẤT CẢ SUY ĐÒI TRONG XÃ HỘI...

CHÍNH SOÁT!

Biên dịch : Dã Hạc
@truyentranhphapbi.com

ỦA ÔNG CŨNG
THÍCH HÁT HÀ?



Fin
DE L'ÉPISODE

UDER20.
R
GOSINNY

<https://truyentranhphapbi.com>